

WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1437/17
ISSN 2354-4597
2.20 €
18.08.2017

Say Her Name

Heather Heyer est la dernière victime d'une longue série de meurtres perpétrés par l'extrême droite en Amérique ou en Europe. Il est temps de dépasser l'indignation et de nommer ceux qui tirent les ficelles et profitent de l'accroissement de cette violence.

Edito p. 2



THEMA

Gegen Radikalisierung S. 4

Seit Juli funktioniert „respect.lu“, ein Zentrum das dazu beitragen soll sozialer Entbindung von Jugendlichen entgegenzuwirken.

REGARDS

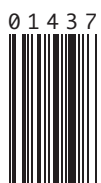
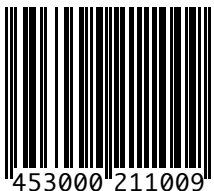
Das Internet schlägt zurück S. 7

Die sozialen Netzwerke sind zunehmend Austragsort des Kampfes um die (pop-)kulturelle Hegemonie. Auch in Luxemburg.

GESCHICHT

Weltanschaulicher Rigorismus S. 8

Die Schriftsteller Willy und Max Georgen spielten in der Zeit des Revolutionswinters 1918-19 eine prominente Rolle.





EDITORIAL

RACISME

Strange Fruits

Luc Caregari

L'explosion de violence qui a frappé Charlottesville le weekend dernier était tout sauf surprenante - elle démontre juste que l'internationale d'extrême droite, encouragée par Trump, est désormais prête à passer à la vitesse supérieure.

Donald Trump, un raciste ? Rien d'étonnant à cela. L'actuel président des États-Unis a une longue histoire parsemée de remarques, voire d'actions à caractère discriminatoire. Comme en 1973, quand l'administration Nixon a ouvert une enquête contre le magnat de l'immobilier pour discrimination contre de potentiels clients noirs - en fait, il voulait se débarrasser de ses locataires de couleur. Et on ne va pas revenir ici sur les polémiques concernant le certificat de naissance de Barack Obama, ses remarques sur les Hispaniques au cours de la campagne ou le recrutement de sympathisants de l'extrême droite - Sebastian Gorka, Steve Bannon ou encore Stephen Miller - à des postes à responsabilité de la Maison Blanche.

Dès lors, on comprend aussi l'engouement des divers milieux d'extrême droite (des religieux racistes du Ku Klux Klan aux organisations ouvertement néonazies, en passant par l'« alt-right ») pour ce président. Ce qui est moins mis en avant, ce sont les liens que ces organisations entretiennent avec un autre pouvoir extérieur, dont l'influence devient de plus en plus gênante pour la présidence Trump : la Russie. Ce sont deux médias américains (Newsweek et Observer) qui se sont collés à la tâche. Et leurs recherches montrent une réalité inquiétante. Non seulement les mouvances d'extrême droite se concurrencent dans leur admiration pour le leader du Kremlin - certains le considèrent comme le « dernier leader du monde libre » -, mais des liens concrets entre les suprématistes blancs américains et des cercles proches de Poutine existent bel et bien aussi. Ainsi, Richard Spencer - l'autoproclamé leader de l'« alt-right », une dénomination qu'il affirme avoir forgée lui-même et qui cherche à éviter le terme de néonazi - est toujours associé de près à son ex-femme russe, Nina Koupranova. Une propagandiste poutinienne de



premier plan, qui se décrit elle-même comme étant à l'avant-garde des trolls informatiques du Kremlin. Toujours selon les magazines américains, ce ne serait pas la première fois que les officiels - et les officieux - russes tenteraient de déstabiliser les démocraties occidentales par des agents d'influence.

Avec sa prise d'influence en Amérique, la Russie pourrait être sur le point de gagner la bataille idéologique, qu'elle semblait avoir perdue lors de la chute du Mur.

Mais tandis qu'aux États-Unis celle-ci se limite à des échanges idéologiques entre auteurs dans des publications d'extrême droite, en Europe, les renseignements militaires russes (GRU) auraient fait des pas supplémentaires - en recrutant et en formant des néonazis sous la couverture de clubs sportifs, notamment en Allemagne ou en Hongrie. Alors qu'au moins en Allemagne, depuis la - toujours pas résolue - affaire du « Nationalsozialistischer Untergrund » (NSU), il est désormais clair que les néonazis n'ont pas besoin des Russes pour compter au moins une partie des barbouzes de leur côté.

Avec sa prise d'influence en Amérique, la Russie pourrait être sur le point de gagner la bataille idéologique, qu'elle semblait avoir perdue lors de la chute du Mur. Elle a juste remplacé le communisme par le nationalisme. Cela se remarque aussi dans ses médias officiels (Russia Today ou Sputnik) où depuis longtemps des racistes de tout poil peuvent s'exprimer sans filtre et sans commentaires. Et ce n'est pas une surprise de constater que les profils sur les réseaux sociaux de presque tous les tenants de l'extrême droite occidentale pullulent de clips et d'articles venant de médias du Kremlin. Certes, tout cela peut virer très vite à la théorie du complot. C'est pourquoi il faut garder la tête froide et regarder la réalité en face - sans perdre de vue les valeurs humanistes sur lesquelles nos sociétés sont censées se fonder.

NEWS

Bienensterben und Insektizide: Warten auf Brüssel **S. 3**

REGARDS

Beratungsstelle gegen Radikalisierung:
Sozialer Entbindung entgegenwirken **S. 4**

Radicalisation et djihadisme:
« Il faut oser parler davantage du côté religieux » **p. 6**

Der Kampf um die sozialen Netzwerke:
Popkulturelle Hegemonie **S. 7**

Max und Willy Goergen:
Schreiben gegen die Revolution **S. 8**

AKTUELL

BIENENSTERBEN UND INSEKTIZIDE

Warten auf Brüssel

Richard Graf

Seit Jahren wird ein generelles Verbot der für Bienenvölker gefährlichen Insektenschutzmittel diskutiert.

Spätestens, seit es im April 2008 im baden-württembergischen Oberheingraben zu einem großen Bienensterben kam, sind die schädlichen Wirkungen der Neonicotinoide einer breiteren Öffentlichkeit bekannt. Damals waren mehr als 11.000 Völker betroffen, weil sie dem Wirkstoff Clothianidin ausgesetzt waren, der in der Region zur Mais-Saatgutbeizung eingesetzt wurde. Dieses Produkt der Firma Bayer ist eines von sieben Insektiziden auf Neonicotinoid-Basis, die seit Anfang der 1970er-Jahre auf dem Markt sind.

In der Folge gab es mehrere Versuche, den Gebrauch dieser Wirkstoffe zu verbieten oder zumindest einzudämmen. Denn Neonicotinoide hatten zum Zeitpunkt des erwähnten Vorfalles einen Marktanteil von weltweit 24 Prozent bei Insektenschutzmitteln und waren in 120 Ländern zugelassen. Bei Beizmitteln lag der Anteil sogar bei 80 Prozent. Der Umsatz beider Produktgruppen betrug 2009 weltweit 2,5 Milliarden US-Dollar.

Frankreich verbietet

In Frankreich wurde im Frühsommer letzten Jahres ein Gesetz verabschiedet, das den Gebrauch von Neonicotinoiden in der Landwirtschaft ab dem 1. September 2018 verbietet. Infolge des Machtwechsels in Frankreich stand das Gesetz zeitweilig auf der Kippe, doch hat Präsident Emmanuel Macron erst kürzlich seinen Willen bekräftigt, an den entsprechenden Beschlüssen des Biodiversitätsgesetzes vom Juli 2016 festzuhalten.

Zuvor hatte es auf EU-Ebene Diskussionen um den Einsatz von Neonicotinoiden gegeben, die aber zu keiner einheitlichen Regelung geführt hatten.

Seit 2013 gilt ein partielles Moratorium für einige der betroffenen Substanzen, doch für ein generelles Verbot konnte noch keine Einigung erzielt werden. Und im März dieses Jahres kündigte die EU-Kommission - nach neuen wissenschaftlichen Bewertungen - an ein Verbot von Neonicotinoiden anzustreben, von dem lediglich die Nutzung in geschlossenen Treibhäusern ausgenommen sein soll.



Angeichts dieser Entwicklungen hat der CSV-Abgeordnete Marcel Oberweis an die Ministerin für Umwelt, Carole Dieschbourg, und den Minister für Landwirtschaft und Konsumentenschutz, Fernand Etgen, u.a. die Frage gerichtet, wann die Luxemburger Regierung ein entsprechendes Verbot zu erlassen gedenkt.

Mit Verweis auf eine EU-Regelung aus dem Jahre 2009, der zufolge ein nationales Verbot für Substanzen, die europaweit zugelassen sind, nicht ohne weiteres zulässig ist, präzisierten die beiden MinisterInnen in ihrer Antwort, dass das französische Biodiversitätsgesetz von 2016 nur einen Hebel darstellt, um auf die gesetzlichen Regelungen im Bereich des Marktes für Pflanzenschutzmittel einwirken zu können. In Luxemburg werden der Vertrieb und der Einsatz von Pflanzenschutzmitteln durch das Gesetz vom 19. Dezember 2014 geregelt, das folglich geändert werden müsste.

Allerdings setzen die beiden Regierungsmitglieder auf eine europäische Lösung, nicht zuletzt, weil es, so die Begründung, auf nationaler Ebene wenig effiziente Kontrollmittel zur Überwachung eines solchen Verbots gibt.

Immerhin machen sie die Zusage, die von der Kommission ins Auge gefassten Einschränkungen gegen die in den Neonicotinoiden enthaltenen Wirkstoffe zu unterstützen und sich in der Folge auch für ein generelles Verbot einzusetzen.

Was die tatsächliche Bedrohung der Bienenvölker hierzulande anbelangt, sind die MinisterInnen eher optimistisch: Im Frühjahr 2017 wurden etwa zwanzig Prozent weniger Bienenvölker gezählt als Anfang Winter 2016. Dieser Wert sei eher „mittelmäßig“, denn in den Vorjahren lag die Quote zwischen neun und 34 Prozent. Ein Absterben von etwa zehn Prozent der Völker gelte als normal.

SHORT NEWS

Bure : la colère tourne à l'affrontement

(lc) - Pour protester contre le projet de l'Andra (Agence nationale pour la gestion des déchets radioactifs) d'exploiter le site de Bure pour un futur enfouissement dans le cadre du projet Cigéo (Centre industriel de stockage géologique de déchets radioactifs), les activistes avaient appelé à une manifestation mardi dernier 15 août près du site dans le département français de la Meuse. Selon eux, elle était surtout destinée à empêcher l'Andra de détruire définitivement l'enceinte néolithique récemment découverte. Ils se seraient heurtés à des « fouilles systématiques des véhicules, blocage de la manifestation à la sortie de Bure, salves de grenades lacrymogènes et de désencerclement dans les champs et les villages ». Parmi les quelque 1.000 opposant-e-s au projet qui étaient présent-e-s, quatre ont été blessé-e-s (dont certain-e-s gravement), contre deux blessé-e-s du côté de la gendarmerie. Face à ce nouveau niveau de violence, les activistes se posent la question de savoir si l'Andra compte « noyer les risques d'incendie et d'explosions souterraines » à « coups de canons à eau ». Alors que l'agence déplore dans un communiqué « le recours croissant à la violence d'une minorité de manifestants ». À noter également, le silence assourdissant du télé-écologiste Nicolas Hulot sur Cigéo depuis son accession au ministère de l'Écologie.

Shoura : pour une fin de la « non-polémique »

(da) - Une « non-problématique ». Voilà ce qu'est, aux yeux de la Shoura (Assemblée de la communauté musulmane du Luxembourg), le débat autour du voile intégral et du projet de loi présenté, la semaine dernière, par Félix Braz (woxx 1436). L'assemblée vient, en effet, de publier un communiqué de presse relatif au projet de loi en question. Tout en regrettant l'absence, dans le texte proposé par Braz, de motifs ayant amené le gouvernement à légiférer - des motifs tout de même énumérés en long et en large devant la presse par le ministre -, elle rappelle certains articles de la Convention européenne des droits de l'homme régissant la liberté de culte et le respect de la vie privée. Pour la Shoura, qui qualifie le voile intégral de « bout de tissu porté par quelques femmes », les discussions le concernant n'ont « rien à voir avec l'intégration ou le féminisme ». Tout en reprochant au gouvernement de ne pas être allé à la rencontre des principales concernées, l'assemblée dit qu'elle pourrait comprendre la démarche du gouvernement dans le cas où il s'agirait de « mettre un terme à ces discussions superflues autour de ce morceau d'étoffe ». Ce qui correspond plutôt aux explications qu'a données Félix Braz la semaine dernière.

Exportations : la CCDH réitère ses mises en garde

(lc) - C'est un sujet dont on n'entend pas parler tous les jours, tellement la matière peut sembler drue. Toutefois, le « contrôle de l'exportation, du transfert, du transit et de l'importation des biens de nature civile, des produits liés à la défense et des biens à double usage » - qui vaut aussi pour les « transferts intangibles de technologie », le « courtage » et « l'assistance technique » - n'est pas à prendre à la légère. Car le projet de loi censé mettre en œuvre certaines résolutions du Conseil de sécurité des Nations unies vise à éviter que des technologies dangereuses puissent tomber entre les mains de régimes qui ne respectent pas les droits de l'homme. C'est déjà le deuxième avis que la Commission consultative des droits de l'homme (CCDH) donne sur ce projet de loi. Et si elle se dit satisfaite que certaines de ses critiques aient été respectées, elle se voit encore une fois forcée de mettre en garde contre certaines largesses. Celles-ci concernent le courtage et le transfert de technologies, pour lesquels la commission parlementaire a refusé de restreindre les définitions, ce qui empêche de mieux cerner les activités dans ce domaine et de « responsabiliser les courtiers davantage et de garantir aux autorités d'avoir les dernières informations ». Bref : comme d'habitude, le Luxembourg préfère fermer les yeux sur certaines activités qui se passent sur son territoire.

THEMA

BERATUNGSSTELLE GEGEN RADIKALISIERUNG

Sozialer Entbindung entgegenwirken

Thorsten Fuchshuber

Anfang Juli hat das Zentrum gegen Radikalisierung „respect.lu“ seine Arbeit aufgenommen. Seine Ziele bleiben vorerst wenig konkret. Zunächst soll das soziale Umfeld möglicher Betroffener sensibilisiert werden.

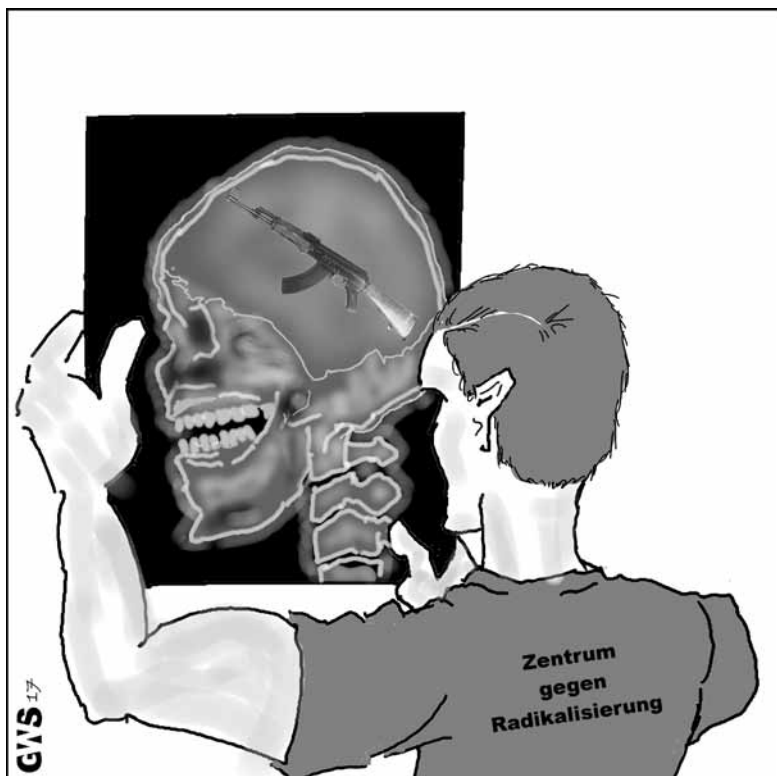
Junge Erwachsene, die sich in Syrien dem Islamischen Staat anschließen, Mordfantasien Rechte, wie jüngst gegen Angehörige der Jonk Lénk und davor gegen Außenminister Jean Asselborn - allein diese Beispiele zeigen, dass es auch in Luxemburg den gemeinhin als „gewaltbereiten“ bezeichneten Extremismus gibt. Um diesen zu bekämpfen und seiner Entstehung vorzubeugen, wurde Anfang Juli das „Zentrum gegen Radikalisierung - respect.lu“ eröffnet. Seine Gründung geht auf eine Initiative der Regierung vom Juli vergangenen Jahres zurück. Getragen wird es von der eigens gegründeten Asbl „SOS Radicalisation“.

Für den Anfang ist „respect.lu“ fachlich mit drei Psychologinnen und einem Psychologen ausgestattet, die alle in Teilzeit arbeiten. „Vorrangiges Ziel ist es zunächst, die verschiedenen Angebote bekannt zu machen“, so Karin Weyer, die Leiterin des Zentrums, „damit Leute, die auf unseren Service zurückgreifen wollen, uns überhaupt kennen“. Im Mittelpunkt stehe in dieser Anfangsphase vor allem Prävention. Neben der „Primärprävention“, die zur gesellschaftlichen Sensibilisierung für das Thema „Radikalisierung“

im Allgemeinen gedacht sei, richtet sich die „Sekundärprävention“ an all jene, „die mit Menschen in Kontakt sind, die im Begriff sind, sich zu radikalieren - seien es Lehrer, Erzieher oder die Familie“, so Weyer.

Prävention bedeutet also zum einen, dass das soziale Umfeld überhaupt erkennen lernt, wenn jemand sich „radikalisiert“. Dass dies gar nicht so einfach ist, betont auch der Psychologe Ahmad Mansour, der in Deutschland seit Jahren in Projekten gegen die Radikalisierung von Muslimen arbeitet. „Radikale Tendenzen kann man nicht an Äußerlichkeiten erkennen“, so Mansour in einem Interview mit dem „Deutschlandfunk“. Man müsse „mit diesen Menschen in den Dialog kommen, um die Rhetorik, die Argumentation dieser Jugendlichen mitzubekommen. Nur so kann ich merken, dass jemand radikal ist. Ich muss sein Verhalten gegenüber den Lehrern, gegenüber dem anderen Geschlecht überhaupt bemerken“. Dafür müssten Lehrer und Pädagogen jedoch sensibilisiert werden, so Mansour. Eines der Ziele, das auch „respect.lu“ mit seiner Arbeit verfolgt.

Darüber hinaus bietet das Luxemburger Zentrum konkrete Beratung an. „Es hat sich schon jemand an „respect.lu“ gewendet, weil der Betreffende Sorge hatte, dass eine Person in seinem Umfeld im Begriff war, sich zu radikalieren“, erzählt Weyer über die ersten Arbeitswochen im neuen Zentrum. In solchen Fällen gehe es darum, „zu eruieren ob das berech-



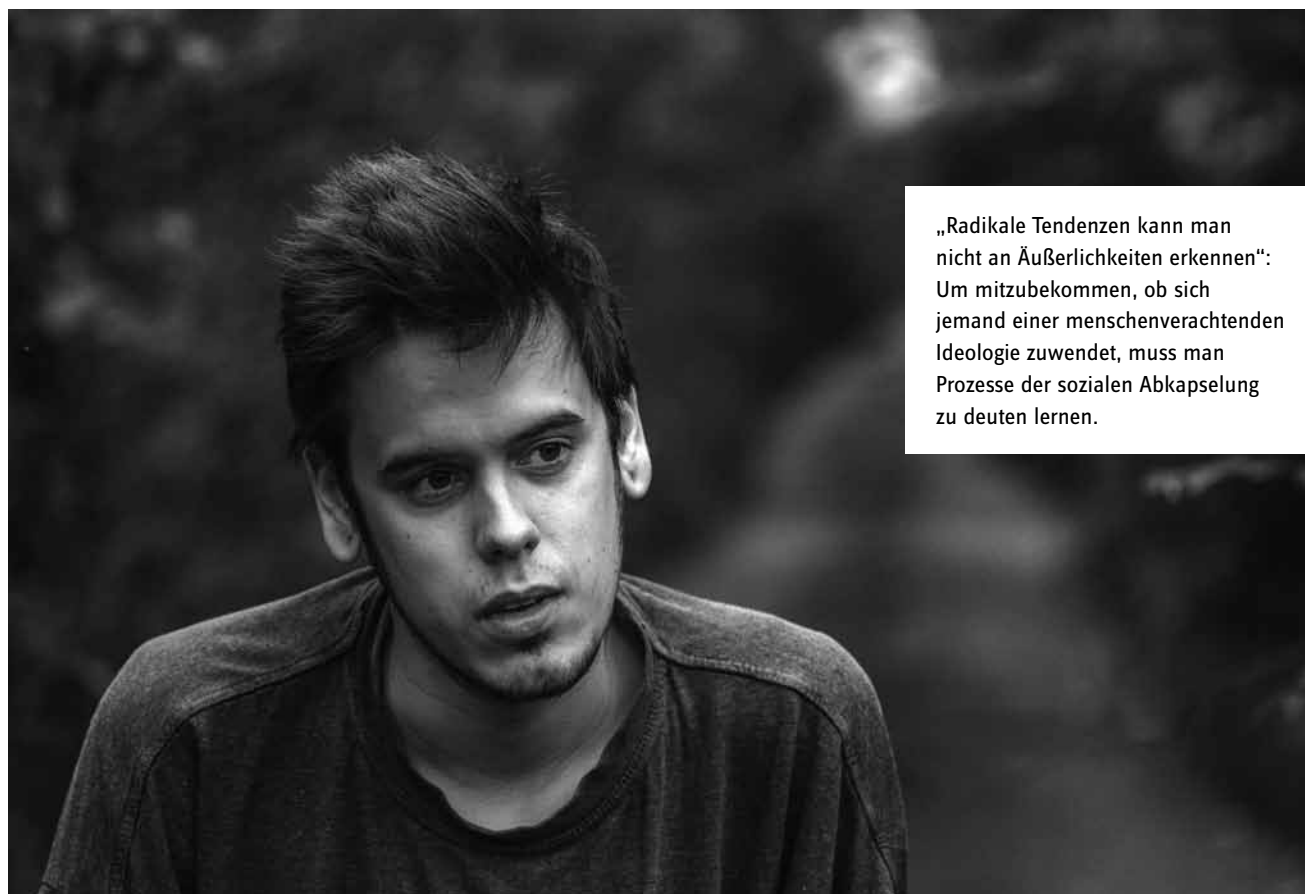


FOTO: PIXABAY

„Radikale Tendenzen kann man nicht an Äußerlichkeiten erkennen“: Um mitzubekommen, ob sich jemand einer menschenverachtenden Ideologie zuwendet, muss man Prozesse der sozialen Abkapselung zu deuten lernen.

tigte Sorgen sind“: „Unser Ziel ist es, individuell zu schauen, wie dann vorzugehen ist, ob es andere Probleme gibt, die die betreffende Person möglicherweise hat. Es gibt da keine pauschale Vorgehensweise.“

Wenn Karin Weyer von „Radikalisierung“ spricht, dann meint sie dies in erster Linie in Verbindung mit der Bejahung von Gewalt: „Radikalisierung an sich ist nicht problematisch. Problematisch wird es, wenn Gewalt ins Spiel kommt, sei es, dass diese gutgeheißen, propagiert oder selber angewendet wird.“

Doch welche Milieus hat „respect.lu“ konkret im Visier? Weyer verweist bei dieser Frage auf das Ministerium für Familie, Integration und die Großregion, das „respect.lu“ finanziert. Die gesellschaftliche Notwendigkeit für ein solches Zentrum in Luxemburg liegen laut der dort zuständigen Dominique Faber „auf der Hand“: „Wenn man sieht, was in Europa in den vergangenen Jahren passiert ist, und was andere Länder in diesem Bereich gemacht haben, wo es auch solche Informations- und Präventionszentren gibt, dann glaube ich, dass es für die Regierung eine Selbstverständlichkeit war, auch hier ein solches zu gründen“. Ein spezifisch sich in Luxemburg ergebender Handlungsbedarf, etwa aufgrund der Existenz rechtsradikaler oder islamistischer Milieus, sei nicht ausschlaggebend für die Einrichtung des Zentrums gewesen, meint Faber: „Es gibt in Europa Extremismen im religiösen

Bereich, im politischen Bereich, es gibt Rechtsextremismus, es gibt Linksextremismus, es gibt Sekten. Ist das nicht Anlass genug?“

Keine konkreten Milieus im Visier

Für die Zukunft schließt die Psychologin Weyer nicht aus, auch im Bereich der De-Radikalisierung tätig zu werden: „Das können dann auch Leute sein, die polizeilich auffällig geworden sind und sich radikalisiert haben. Da sind wir aber wirklich ganz am Anfang und dabei zu schauen, was für Luxemburg Sinn macht, das ist etwas, was wir nicht von heute auf morgen machen werden.“

Wie genau ein solches De-Radikalisierungsprojekt aussehen könnte, ist also noch offen, wobei sich das Luxemburger Zentrum fachlich bis-

lang an einem im dänischen Aarhus entwickelten Programm orientiert. Es könne jedenfalls nicht darum gehen, „jemanden davon zu überzeugen, dass seine Überzeugungen richtig oder falsch sind“. Die jeweilige religiöse oder politische Ideologie stehe „nicht im Vordergrund, sondern sei nur insofern bedeutsam, als sie als Begründung genutzt werde, um Gewalt zu bejahen“.

Der Blick in andere Länder zeigt, dass es verschiedene Ansätze für solche De-Radikalisierungsprojekte gibt. Keiner dieser Ansätze ist unumstritten. Einig ist man sich, dass es darum gehen müsse, die soziale Entbindung aufzuhalten, die mit der Radikalisierung Einzelner einhergeht, also im sozialen Umfeld anzusetzen, dem der oder die Betroffene entstammt.

Jenseits dessen gehen beispielsweise zwei deutsche Projekte, die

sich vor allem um islamistisch Radikalisierte kümmern, hinsichtlich deren ideologischen Überzeugung unterschiedlich vor. Bei der Hamburger Beratungsstelle „Legato“ etwa bleibt das Thema „Religion“ völlig ausgespart. Das „Violent Prevention Network“ in Berlin hingegen bezieht die Ideologie mit ein, warnt aber davor, mit „Gegen-Narrativen“ zu reagieren, und verweist stattdessen auf Frage-techniken, die Betroffene zum Nachdenken anregen sollen. Auch Ahmad Mansour berichtet von der Notwendigkeit, „dass wir auch die krassesten Einstellungen und Meinungen, die die Jugendlichen äußern, aushalten können, um mit denen dann in einen Dialog zu gehen, um sie zu verunsichern in diesen Einstellungen“.

Für die Luxemburger Beratungsstelle ist das zunächst noch Zukunftsmusik. Dort ist man derzeit damit beschäftigt, Kontakte zu all denen zu knüpfen, mit denen man künftig zusammenarbeiten möchte: „Wir sind dabei, uns im sozialen Bereich bekannt zu machen, Kooperationen zu beginnen, Weiterbildungen anzubieten, für Lehrer, Erzieher und so weiter.“

Es wird also noch eine Weile dauern, bis sichtbar, wie erfolgreich die Arbeit des Zentrums ist – geht es doch ohnehin um eine Problematik, die eigentlich Sache der gesamten Gesellschaft ist.

Vor allem im Zuge der Diskussion um islamistisch motivierten Terror und die Jugendlichen und jungen Erwachsenen, die sich dem Islamischen Staat angeschlossen haben, hat sich in den vergangenen Jahren das Wort „Radikalisierung“ etabliert, um teils sehr unterschiedliche Biographien und ideologische Überzeugungen auf ein und denselben Begriff zu bringen. Sowohl in der sozialpädagogischen wie auch in der sozialwissenschaftlichen Praxis sind die Erklärungskraft des Begriffs sowie die daraus abgeleiteten Gegenkonzepte jedoch nicht unumstritten. Die woxx hat beim neugegründeten Luxemburger „Zentrum gegen Radikalisierung“ zur dortigen Herangehensweise nachgefragt und sich mit dem Brüsseler Religionshistoriker Jean-Philippe Schreiber von der Université libre de Bruxelles über Fallstricke der gesellschaftspolitischen Debatte um „Radikalisierung“ unterhalten.

THEMA

RADICALISATION ET DJIHADISME

« Il faut oser parler davantage du côté religieux »

Interview : Thorsten Fuchshuber et Danièle Weber

Jean-Philippe Schreiber remet en question la pertinence du terme de « radicalisation » dans le contexte de la terreur islamiste. Selon l'historien des religions, l'absence d'appareil théorique pour encadrer le lexique utilisé a pour effet de créer des chaînes causales sans assise empirique et logique.

woxx : Vous contestez l'usage du terme de radicalisation en tant que paradigme central dans la discussion autour de l'islamisme. Pourquoi ?

Jean-Philippe Schreiber : En parlant de radicalisme ou de radicalisation, on assimile le terrorisme islamiste à des phénomènes politiques qui n'ont absolument rien à voir. On politise des attitudes, des comportements qui ne relèvent pas uniquement du champ politique. C'est dans ce contexte que je conteste l'utilisation des termes de radicalisation ou de déradicalisation.

Pourtant, « radicalisation » et « déradicalisation » jouent un rôle important, voire central, au sein des mesures proposées contre les extrémismes. En quoi cela pose-t-il un problème ?

La dialectique entre ces deux termes est fort exploitée ; elle a une fonctionnalité politique. Comme s'il y avait une logique et son contraire, comme s'il y avait une sorte de dynamique mécanique qui amenait les individus à se radicaliser et qu'un contre-discours de déradicalisation pouvait fonctionner pour les amener à perdre quelque chose qui s'est construit chez eux. Selon moi, l'utilisation de ces mots a pour conséquence de masquer le fait que ce qui se passe est très complexe et très difficile à définir.

Comment peut-on éviter ce problème dans le discours public ? Que proposez-vous ?

C'est difficile de trouver une terminologie qui serait adaptée. C'est vrai que

si on considère les jeunes qui adhèrent à Daech, il y a à certains égards des analogies à faire avec d'autres types de radicalisations. Mais il y a surtout beaucoup de différences, qui font qu'on se trouve face à quelque chose de singulier. Et je crois qu'il ne faut pas effacer cette singularité. Le terme de radicalisation ne raconte rien sur le phénomène. À mon avis, il faut chercher au-delà, notamment dans le registre religieux. Dans le champ politique, on hésite à utiliser les termes islamique ou islamiste : il y a des tabous, parce qu'on ne veut pas stigmatiser une communauté. Et on a raison de ne pas vouloir le faire. Mais en même temps, on passe à côté de l'essentiel, à savoir de dire que par exemple Daech se base sur une idéologie islamique. Je dirais donc que dans ce contexte, il est plus efficace de parler de « djihadisme », d'islamisme radical ou de violence radicale justifiée par l'islam. Cela aide à mieux comprendre de quoi on parle.

« L'utilisation du terme de la radicalisation a pour conséquence de masquer la complexité du phénomène »

Vous dites donc qu'on néglige dans ce discours le côté religieux de la motivation des combattants de l'État islamique ?

Il y a deux aspects. D'une part, il y a ces tabous : on n'ose pas parler de la religion. Or, je pense qu'il faut souligner que ce n'est pas parce qu'il y a une violence qui est justifiée par la religion que pour autant on touche à la foi, à la croyance de nos contemporains. D'autre part, on parle de religion dans une société qui est post-séculaire. On n'a plus les référentiels pour comprendre la religion. On n'a plus les outils pour décoder le discours religieux. Il faut donc se donner les moyens de comprendre, de

déconstruire ce discours. Pourtant, aujourd'hui, ce ne sont souvent pas des experts de la religion qui s'expriment sur Daech. Je pense qu'on n'a pas assez entendu ces derniers. Cela permettrait de mieux contextualiser et relativiser ce qui se passe.

Que pourraient-ils nous expliquer ?

Il faut prendre la propagande de Daech au sérieux. Quand on lit ces textes, on se rend compte qu'on est dans un discours très construit, très intelligent, qui décrit un projet religieux. On est dans un phantasme apocalyptique servi par un discours prophétique avec une volonté de détruire un monde pour construire un monde nouveau. La propagande de Daech n'utilise pas la religion pour justifier ces crimes, les crimes sont dans la logique du discours religieux littéraliste, qui ne va pas au-delà de la théologie musulmane du 12^e siècle. On a là une transposition dans notre temps de comportements guerriers à l'époque du prophète.

C'est à cela que vous faites référence dans un article du journal « Le Soir », quand vous parlez d'une « absence d'appareil théorique » qui « a pour effet de créer des chaînes causales sans assise, ni empirique, ni logique » ?

En effet, il faudrait se donner un appareil théorique multidisciplinaire pour comprendre le phénomène du djihadisme. On est dans un phénomène qui se comprend à l'intérieur de l'islam, qui se comprend aussi dans une chaîne causale à l'intérieur d'un contexte géopolitique, qui est celui du Moyen-Orient, et dans une chaîne causale plus large liée à l'adhésion à ce projet apocalyptique. Pour le comprendre, il faut voir ce qui s'est passé avec une génération que nous sommes en train de perdre, parce qu'elle cultive un ressentiment à l'égard de tout le système. C'est très complexe. Or on est dans une époque qui refuse la complexité.



FOTO : DANIELE WEBER

Docteur en philosophie et lettres, Jean-Philippe Schreiber est depuis 1996 professeur à l'Université libre de Bruxelles, où il fait entre autres partie du Centre interdisciplinaire des études des religions et de la laïcité (CIERL).

Que pensez-vous des mesures proposées actuellement ?

Tout d'abord, je ne veux pas donner de leçons ou critiquer en vrac les mesures prises. Il y en a qui sont intéressantes. Je constate quand même que dans l'urgence pour faire face à l'anxiété de la population, il y a eu beaucoup d'improvisation. Certains projets de déradicalisation ont été mis en œuvre sans donner de résultats. Il faudrait moins travailler dans l'urgence. Nous allons être confrontés à ce climat de terreur pendant des années encore. Si on veut développer des politiques cohérentes, il faut réfléchir et donner des réponses qui s'inscrivent dans la durée. Cela va prendre du temps.

Quel rôle la religion doit-elle jouer dans ce processus ?

Il faudrait par exemple s'occuper de ces jeunes, leur proposer une conception plus large de l'islam qui tient compte des réformes qui sont en cours depuis le 19^e siècle. En Belgique, ces initiatives portées par des gens comme Rachid Benzine portent leurs fruits. C'est un moyen de faire entrer la religion dans le débat.

SOZIALES

DER KAMPF UM DIE SOZIALEN NETZWERKE

Popkulturelle Hegemonie

David Angel

Das Internet und die sozialen Netzwerke sind ein zentraler Ort der politischen Auseinandersetzung - das haben mittlerweile auch Linke verstanden. Auch in Luxemburg.

„Yes, you're racist“. So lautet der Name eines Twitter-Accounts, über den seit vergangenem Samstag TeilnehmerInnen des „Unite the Right“-Treffens in Charlottesville, Virginia, identifiziert und als Neonazis geoutet werden. Bei dem Treffen hatten sich VertreterInnen der sogenannten „Alt-Right“, aber auch eher traditionelle Neonazis und Mitglieder des Ku Klux Klan versammelt. Vordergründig ging es ihnen darum, den Abriss einer Statue zum Gedenken an die konföderierten Truppen im Sezessionskrieg zu verhindern. Doch ihr eigentliches Anliegen war wohl, die durch die Wahl von Donald Trump hinzugewonnene Stärke der radikalen Rechten zur Schau zu stellen.

Mehrere hundert zum Teil schwer bewaffnete Neonazis zogen durch die kleine Universitätsstadt und machten Jagd auf politische GegnerInnen. Neben zahlreichen Verletzten gab es auf Seiten der GegendemonstrantInnen auch eine Tote zu beklagen: Ein Rechter war mit seinem Auto in eine Gruppe AntifaschistInnen gerast und hatte dabei die 32-jährige Heather Heyer getötet; 19 weitere Personen wurden teilweise schwer verletzt.

Angesichts der Tatenlosigkeit der Ordnungskräfte - nur fünf Personen wurden am Rande der Ausschreitungen verhaftet - haben im Nachhinein nun vor allem linke Gruppen die Identifizierung der TäterInnen übernommen. Und bedienen sich dabei vor allem der sozialen Netzwerke.

Konnte man in den letzten Jahren den Eindruck gewinnen, auf Facebook, Twitter und Co. tummelten sich vor allem Rechte, so scheinen seit einiger Zeit auch Linke die sozialen Netzwerke als zentralen Ort der politischen Auseinandersetzung entdeckt zu haben. Kein Wunder, wenn, wie in Luxemburg einer Umfrage von TNS-Illres zufolge, 98 Prozent der Haushalte über einen Internetzugang verfügen und bis zu 70 Prozent der EinwohnerInnen die Netzwerke nutzen.

„Die sozialen Netzwerke spielen, gerade wenn man sich die Situation in Luxemburg vor Augen hält, eine

sehr wichtige Rolle im Kampf gegen Rechts“, sagt einer, der es wissen muss. Der Philosophiestudent Maxime Weber betreibt den „Maxime Weber Blog“, auf dem er sich intensiv mit der radikalen Rechten in Luxemburg befasst und ihre Aktivitäten im Netz dokumentiert. „Die Aktivitäten von Gruppierungen, die sich am äußersten Rand des rechten Spektrums bewegen, konzentrieren sich hier vor allem auf Facebook.“

Entsprechend wichtig ist es für Weber, jenen rechten Gruppierungen oder Einzelpersonen dort entgegenzutreten, wo sie offen auftreten. Und hierzu kann jedeR seinen Teil beitragen: „Oft kann man viel bewirken, indem man beispielsweise rechte Kommentare, die auf viel Aufmerksamkeit gestoßen sind, nicht ohne Widerspruch im Raum stehen lässt, sondern dagegen argumentiert oder Lügen als solche entlarvt.“

Neben Initiativen von staatlicher Seite, wie der „Bee Secure“-Stopline, bei der man illegale oder menschenverachtende Inhalte melden kann, haben sich auch eine ganze Reihe zivilgesellschaftlicher Online-Initiativen dem Kampf gegen Rechts im Internet verschrieben. Auch in Luxemburg: Erwähnenswert ist hier zum Beispiel die Seite „Pärelen aus Lëtzebuerg“, die besonders krasse rassistische oder sonstwie menschenfeindliche Ausfälle dokumentiert. Genau wie die mittlerweile weniger aktive „Rhetoresch Ergëss vum Lëtzebuurger Stammdësch“.

„Schon Karl Marx wusste: Memes sind der Motor der Geschichte.“

„Wenn alles nichts hilft“, sagt Maxime Weber, „kann man auch - am besten koordiniert mit anderen - die rechten Seiten bei den sozialen Netzwerken selber melden.“ Auch wenn es dann letztendlich die Entscheidung des sozialen Netzwerks ist, ob Inhalte gesperrt werden oder nicht - und zum Beispiel Facebook einen sehr laschen Umgang mit menschenfeindlichen Inhalten pflegt.

Und doch: es kann funktionieren. So wurde Anfang Juli die über 7000 „Likes“ zählende Facebook-Seite „Ech



Étienne Schneider sorgt in den sozialen Netzwerken für so manchen Lacher.

hun mäin Lëtzebuerg gären“ (sic.), über die regelmäßig rassistische Hetzkommentare verbreitet und Linke öffentlich an den Pranger gestellt wurden, endlich von Facebook gelöscht. Die linke Seite „Memes bis zum Weltraumkommunismus“ hatte dazu aufgerufen, „Ech hun mäin Lëtzebuerg gären“ massiv zu melden, und ihr Aufruf war von vielen anderen Seiten übernommen worden - mit Erfolg.

Ging es linken AktivistInnen online lange Zeit in erster Linie darum, rechte Inhalte zurückzudrängen beziehungsweise überhaupt erst als solche kenntlich zu machen, so werden zunehmend auch eigene, linke Inhalte transportiert. Auch linke PolitikerInnen, wie der US-amerikanische Kandidat bei den Primaries der Demokraten, Bernie Sanders, oder der französische Präsidentschaftskandidat Jean-Luc Mélenchon, nutzen die Möglichkeiten von Facebook, Twitter und Youtube, um die Mainstream-Medien zu umgehen und potenzielle WählerInnen zu erreichen.

Für Blogger Maxime Weber haben gerade die US-Wahlen die Macht der sozialen Netzwerke deutlich gemacht: „Gerade die US-amerikanische Linke hat lange gebraucht, um zu einem ähnlich geschickten Umgang mit Online-Netzwerken wie die Rechten zu finden. Gerade auch im Umgang mit Memes, die im Zuge des US-Wahlkampfes zu einem wichtigen Mittel des politischen Diskurses geworden sind.“

Als „Meme“ wird ein bestimmtes Internetphänomen bezeichnet; häufig sind es Mediendateien wie Bilder oder Videos, die sich online schnell verbreiten. Der Begriff Meme stammt aus den 1970er-Jahren und beschreibt die Art, wie kulturelle Informationen in einer Gesellschaft verbreitet werden. Heute wird der Begriff meistens mit in humoristischer Weise beschrifteten Bildern gleichgesetzt.

Für die MacherInnen von „Memes bis zum Weltraumkommunismus“, die sich unter anderem mit der satirischen, pop-kulturellen Aufarbeitung politischer Geschehnisse in Luxemburg einen Namen gemacht haben, sind Memes in erster Linie „eine gute ‘Einstiegsdroge’ für linken Aktivismus, weil sie auf vielen Ebenen funktionieren: Politisch weniger aktive Menschen finden es lustig, dass wir Étienne Schneider oder Fred Keup verspotten. Linke Ideen werden so gesellschaftsfähig und durch die ständige Wiederholung gefestigt - und letzten Endes klingt dann sogar die Idee des Weltraumkommunismus gar nicht mehr so absurd.“ Oder, anders ausgedrückt: „Schon Karl Marx wusste: Memes sind der Motor der Geschichte.“

GESCHICHT

MAX UND WILLY GOERGEN

Schreiben gegen die Revolution

Daniela Lieb

Die zwei fundamentalen Ereignisse des Jahres 1917 – der Eintritt der USA in den Ersten Weltkrieg und die Russische Revolution – lösen auch in Luxemburg umfangreiche mediale Deutungsprozesse aus.

Während die Stationierung amerikanischer Besatzungstruppen im Großherzogtum (November 1918 bis Juli 1919) zur Entstehung eines voluminösen Literaturbestandes führt, widmet sich eine bedeutend kleinere Anzahl von Texten jenen Entwicklungen, die, dynamisiert durch die gewaltsamen Umbrüche im Osten, das Land kurzzeitig, jedoch umso heftiger erfassen. In der literarischen Repräsentation dieser historischen Gemengelage spielen die Schriftsteller Willy und Max Goergen, Vater und Sohn, eine besonders prominente Rolle.

Revolutionswinter 1918-1919

Weit davon entfernt, das zerrüttete öffentliche Leben zu stabilisieren, entlässt der Waffenstillstand Luxemburg vielmehr in einen Zustand akuter Krise. Vor dem Hintergrund einer deutlichen Radikalisierung der politischen Meinung sowie der militanten

Emanzipationsbestrebungen verschiedener sozialer Schichten und Berufsgruppen, erweisen sich differente politisch-ideologische Orientierungen, die die Gestaltung der Zukunft betreffen, als zunehmend unvereinbar. So wird einerseits der Anschluss Luxemburgs an die Nachbarländer Frankreich oder Belgien erwogen, andererseits dem Fortbestand der Monarchie die Forderung nach Einführung einer republikanischen Ordnung entgegengesetzt. Die Großherzogin Marie Adélaïde, deren Entscheidungen den Siegermächten nicht lediglich als Beweis persönlicher Germanophilie, sondern zugleich als Bekenntnis Luxemburgs zur Politik des deutschen Aggressors gelten, wird von französischer Seite zum Thronverzicht gedrängt. Im Inland fordern unterdessen republikanische Kreise die Absetzung der Dynastie insgesamt. Das *Escher Tageblatt* veröffentlicht bereits am 8. November 1918 einen anonymen Beitrag mit dem Titel *Der Abend der Braganza*, der unter Anspielung auf revolutionäre Ereignisse andernorts das baldige Ende der bisherigen Verhältnisse ankündigt: „Anzeichen deuten darauf hin, daß der Veitstanz der Kronen, der wie eine zweite spanische Krank-

heit im Osten bereits manchen dieser Kleinodien über die Straße rollen ließ, auch unsere Gegenden in seinen Bereich zu ziehen anfängt.“ Die hier angekündigte Entwicklung tritt ein, als am 19. Dezember die Abgeordnetenkammer mit nur knapper Mehrheit gegen die sofortige Einführung der Republik entscheidet. Die Lage verdichtet sich im Verlauf der kommenden Wochen dahingehend, dass am 9. Januar 1919 die neugegründete Action républicaine die Bildung eines Wohlfahrtsausschusses bekannt gibt und die Republik ausruft. Zur gleichen Zeit nehmen die Reformbestrebungen der in Luxemburg-Stadt kasernierten Freiwilligenkompanie eine zunehmend antidynastische Färbung an: Während die Soldaten ursprünglich eine allgemeine Statusaufwertung des Verbandes anstreben, die auch revolutionäre Handlungsmöglichkeiten wie die freie Offizierswahl umfassen sollte, schließen sie sich nun unter der Führung des Feldwebels Emile Eiffes den Revolutionskräften an und unterstützen deren Forderung nach der Gründung der Republik. Erst das Eingreifen französischer Besatzungstruppen ermöglicht der Regierung die Rückkehr in die Kammer. Trotz der weitgehen-

den Wiederherstellung des Status quo muss Marie Adélaïde, innen- und außenpolitisch isoliert, am selben 9. Januar zugunsten ihrer Schwester Charlotte abdanken.

Revolution vs. Agrarismus

Ebendiesen Teilaspekt der historischen Situation an der Jahreswende 1918-1919 greift Max Goergen in der Erzählung *Der Rebell* (1925) auf. Es wird jedoch rasch deutlich, dass der ereignishistorische Kontext dem Autor lediglich als Kulisse zur Entfaltung seines bevorzugten Themas dient, nämlich der dörflichen Lebenswelt mit ihren Sozial- und Mentalitätsstrukturen. Die unübersehbar ideologische Ausrichtung des literarischen Ausdrucks erklärt sich vor allem aus Goergens Nähe zum Luxemburger Verein für ländliche Wohlfahrts- und Heimatpflege (Landwüol). Konstitutiv für dessen Profil ist ein militanter Agrardiskurs, der auch im übrigen Europa der Zwischenkriegszeit seine Mobilisierungsfähigkeit unter Beweis stellt. Teil dieses Ideenkomplexes ist das – in einem Land an der Schwelle zur Vollindustrialisierung utopisch anmutende – Vorhaben zur Neube-



Ansicht des großherzoglichen Palais vom 10. Januar 1919 und handschriftlicher Hinweis auf die „révolution (non sanglante) à Luxembourg“ auf einer zeitgenössischen Postkarte.

siedlung des ländlichen Raums; diese hält man für das geeignete Mittel, die demographischen und sozialen Missstände der modernen Industriegesellschaft zu beheben. Die dezidierte Absage an die expandierende Landflucht nimmt auch in Goergens Werk eine zentrale Stelle ein, die „Rückkehr zur Scholle“ erscheint als unerlässliche Bedingung der persönlichen bzw. nationalen Identitätsfindung. Die Übereinstimmung der Handlungsführung und Personenzeichnung mit der Programmatik des Landwils, die den moralischen Nutzen der Reagrarisierung für das Einzelindividuum und die Gesamtgesellschaft gleichermaßen postuliert, ist dabei unschwer zu erkennen.

Die Hauptfigur der Erzählung ist Jäng, ein an den Unruhen beteiligter Kadett der Freiwilligenkompanie. Zur Bewertung seines Aufbegehrens gegen die bestehenden Macht- und Gesellschaftsstrukturen verwendet der Schriftsteller ein komplexes und nuanciertes Stilmittelregister; so erklärt die phonetisch kontaminierte Form ‚Ravelaßion‘ revolutionäre Bestrebungen schon aus linguistischer Warte zu einem mit der Kultur und Ethik des Bauernstandes unvereinba-

ren, sich selbst der korrekten Verbalisierung entziehenden Phänomen. Es überrascht daher kaum, dass Jängs divergentes Verhalten auf der Grundlage des Gegensatzes von Stadt und Land und somit von Landwirtschaft und anderen Bereichen der sozialen Produktion gedeutet wird: „Da hast du's mit deiner Stadt! [...] Die Kinder verderben, das bringen sie noch fertig. [...] Unser Jäng ist ein ‚Roter‘, ein Ravelaßionär!“ Aus dieser Sichtweise pervertiert die Urbanität die intimsten menschlichen Lebensbereiche; so erscheint es nur folgerichtig, dass die Mutter des Protagonisten, als sie ihren Sohn aus der Hauptstadt heimbringen will, diesen in einem Bordell vorfindet. Der Agrarideologe Goergen begnügt sich jedoch keineswegs damit, die Revolution in sexuelle Ausschweifungen ausarten zu lassen und auf diese Weise sittenmoralisch zu diskreditieren. Mit der Rückkehr des Rebellen ins Dorf führt er vor, wie revolutionäre Zustände, obwohl mit der Agrarordnung gänzlich unvereinbar, dennoch in ihrem Sinne produktiv gemacht werden können. Volle Glaubwürdigkeit erlangt Jängs Rekonversion zum ruralen Wertekatalog durch die Erneuerung seiner Verbindung

mit dem Bauernmädchen Sisy. Wie wichtig dieses Moment vollständiger Resozialisierung ist, macht die von Pierre Blanc besorgte Illustration der Erstveröffentlichung deutlich, die das junge Paar vor dem Hintergrund eines erntereifen Feldes zeigt – Sinnbild einer zu agrarkonservativen Zwecken vereinnahmten und auf diese Weise domestizierten Revolution.

Revolution vs. Klerikalismus

„Sie dachte gleich, ihr Junge werde es jetzt auch so bunt treiben wie die ‚Buschtewicken‘, von denen sie alle die Winterabende hindurch die gruseligsten Geschichten erzählt hatten.“ In diesem Passus aus der Erzählung *Der Rebell* verdichtet sich die Verunsicherung (bildungs)bürgerlicher Kreise durch die gesellschaftlichen Umwälzungen zum Schreckgespenst des Bolschewismus, den Goergen, ebenfalls durch den Gebrauch der deformierten Phonetik, zu einem nicht-luxemburgischen Phänomen erklärt. Tatsächlich kursiert der Bolschewikenbegriff im Winter 1918/1919 in weiten Teilen der einheimischen Presse, wobei sein prägnantestes Merkmal gerade die weitgehende Bedeutungsunschärfe

ist. So unterzeichnen einerseits Autoren linksgerichteter Publikationsorgane, wie der Gewerkschaftszeitungen *Die Volksstimme* oder *Der Gewerkschaftler*, ihre kapitalismuskritischen Beiträge häufig mit der Selbstbezeichnung „Ein Bolschewik“. Damit kontrastiert augenfällig die Berichterstattung der konservativen und liberalen Presse, vor allem des *Luxemburger Wortes*, z.B. in einem Artikel vom 25. November 1918. Die Tatsache, dass die Ausführungen dort nicht die republikanische Bewegung, sondern die annexionistische Ligue française betreffen, führt überzeugend die semantische Dehnbarkeit des Terminus vor Augen: „Wir sind bei den paar Luxemburger Bolschewisten! Kein Wort der Verurteilung ist stark genug, um uns gegen ihren Landesverrat zu erheben.“ Dass es sich beim Bolschewismus um ein nahezu unbegrenzt einsetzbares Passepartout-Wort handelt, erkennt indes hellsichtig *Die Schmelde* in einem Beitrag vom 15. November 1919: „Wenn ein Arbeiter hier in unserem Herrgottsländchen einen Vorgesetzten auf eine Ungerechtigkeit aufmerksam macht, oder sonst eine gerechte Forderung verteidigt, gleich heißt es: ‚der Bolschewik‘. Setzt

GESCHICHT

ein Arbeitervertreter in der Kammer all seine Energie ein, um eine ganz selbstverständliche Forderung durchzubringen, gleich schreien alle reaktionären Elemente: ‚der Agent des Bolschewismus‘. [...] Deshalb auch wird in der gesamten Presse der Bourgeoisie der Bolschewismus als der Inbegriff alles Schändlichen und Unmöglichen hingestellt.“

Dieser Tendenz entspricht vollständig Willy Goergens Gedicht *De Bolschewik* (1918), in dem die Fülle stereotyper Qualifizierungen durchaus an das vom Kulturtheoretiker Homi Bhabha beschriebene ‚manichäische Delirium‘ erinnert: Dem Bolschewiken werden Arbeitsscheu, Selbstgefälligkeit, Werteunterwanderung, gezielte Irreführung der Massen, Perfidie usw. attestiert. Die letzte Strophe bedient sich überdies tief aus dem Fundus religiöser Denkfiguren, indem sie dem Agitator einen Pakt mit dem Teufel bescheinigt: „Si sti mam Deiwel all am Bond / A briechten d'Hémecht op den Hond. / Fort mat dem Bolschewik!“ Auf welche konkreten Geschehnisse sich dieser Text bezieht, bleibt letztlich unklar; anzunehmen sind nicht nur die revolutionären Unruhen nach Verkündung des Waffenstillstandes, sondern auch Entwicklungen und Ereignisse der Jahre zuvor – etwa die Linksradikalisierung der Luxemburger Sozialdemokratie ab 1916, die Begrüßung der Sowjetordnung durch einige Abgeordnete in der historischen Kammersitzung vom 24. April 1917, die Streikbewegung in den Industriezentren Esch und Differdingen im Juni desselben Jahres bzw. die mit ihr einhergehenden Anfänge der organisierten Arbeiterbewegung sowie nicht zuletzt die Oktoberrevolution selbst. Fest steht jedoch, dass Goergens Lyrik den Bemühungen proletarischer Schichten um politische und soziale Teilhabe gewohnheitsmäßig ablehnend gegenübersteht. Der gesellschaftlichen Revision im Sinne einer Umverteilung des Besitzes zieht der Schriftsteller entschieden den karitativen Ausgleich vor; dementsprechend ermahnen zahlreiche seiner Gedichte das Kapital an seine Wohlfahrtspflicht gegenüber der Arbeiterschaft, wobei sie nicht versäumen, neben der symbolischen auch die ökonomische Rentabilität der Caritas zu unterstreichen. Aufschlussreich ist z.B. *En Ármeitlidd* (1915), in dem der Dichter vordergründig die Funktion eines Sprachrohrs des Proletariats übernimmt, de facto jedoch bestehende hierarchische und gesellschaftspaternalistische Strukturen nicht nur befürwortet, sondern auch ästhetisch sublimiert. Diese Denkhaltung ist mit hoher Wahrscheinlichkeit im Wirkungsbereich der katholischen Soziallehre, besonders der Enzyklika *Rum novarum* (1891) zu situieren, die die Lösung sozialer Missstände ohne eine Egalisierung der Besitzverhältnisse anstrebt und mit der verbindlichen Festlegung von Rechten und Pflichten der Arbeiter und des Patronats einen autoritativen Lösungsansatz der Arbeiterfrage anbietet. Dabei setzt die emphatische Hervorhebung der Wohlfahrt die Kirche als Mediationsinstanz zwischen den Klassen ein und sichert ihr so den normativen Anspruch auf die Gestaltung gesellschaftlicher Vorgänge.

1926 wird Goergen die Figur des Bolschewiken im Gedicht *Mir hale fêst* aktualisieren. Erschienen zu einer Zeit, als sowohl der spürbare Wirtschaftsaufschwung mit wachsender Beschäftigung als auch die zunehmende Dialogbereitschaft der Gewerkschaften und die Reorganisation der Arbeitervertretung durch die Gründung bzw. Wiedereinführung von Berufskammern und Arbeiterdelegationen in den Betrieben die Spannungen der vergangenen Jahre allmählich glätten, lässt dieser Text eher auf das Weiterbestehen binärer Deutungsmuster im Denkhabitus des

Autors schließen als auf die Fortdauer gesellschaftlicher Polarisierungsprozesse. Bei näherer Betrachtung bestätigt seine Aufnahme in die stark konfessionell ausgerichtete Sammlung *D'Klacke lauden. Fromm Lidder a Gedichter* und die Verknüpfung des Bolschewikentopos mit demjenigen der als wirksames Gegenmittel erachteten Religion die konsequente literarische Umsetzung ultramontanen Gedankenguts. Folglich verwundert es nicht, dass der Dichter damit inkompatible revolutionäre Prozesse in der Weise aus dem Großherzogtum externalisiert, dass der (atheistische) Bolschewik aus peripheren Regionen, möglicherweise der Sowjetunion, ins katholische Land einzudringen versucht: „De Wullert wêllt sech rân heischmoggeln / Mat Schmêchlen an all Deiwels-trick. / Mé halte-là! heigêllt kê Mogeln: / Bass du Guttfrend oder Bolschewik?“ Wie die folgenden Strophen immer deutlicher zu verstehen geben, kann seine Abwehr lediglich mithilfe der Kirche als oberster moralischer Lenkungsinstanz gelingen; so wird nicht nur die Unverzichtbarkeit des Klerus bei der Lösung sozialer

Fragen unterstrichen, sondern auch der katholische Konfessionalismus öffentlichkeitswirksam mit dem Narrativ der Heimattreue verbunden: „Am Num vun Dém, dén operstânen, / Gi mir un d'Schaff mat jongem Mutt; / Da gêt de be'se Gêsch zu schânen / An d'Hémecht bleiwt gesond an gutt.“ Dieses Beispiel lässt einmal mehr Strategien erkennen, mit deren Hilfe revolutionäre Ideologeme einem weltanschaulichen Rigorismus dienstbar gemacht werden, der für weite Teile der damaligen Luxemburger Kulturproduktion noch charakteristisch war; Max und Willy Goergen zählen sicherlich zu seinen exponiertesten Vertretern.

Der vorliegende Text ist eine Kurzfassung des Artikels „Bass du Guttfrend oder Bolschewik?“. Revolution und Restitution im Werk der Schriftsteller Willy und Max Goergen. In: Fundstücke = Trouvailles 2014/2015. Hg. von Claude D. Conter. Mersch: Centre national de littérature 2016, S. 88-109.

IN: LUXEMBURGER LANDWIRTSCHAFTLICHER GENOSSENSCHAFTS-KALENDER 9 (1925), S. 37.

Pierre Blanc: Illustrationen zu Max Goergens Erzählung *Der Rebell*. Unten die Darstellung des ins Heimatdorf zurückgekehrten Protagonisten.

zudenden Lippen. Der Jüng mit gedudtem Kopf und geballten Händen.

Den Kehrreim der Marjeillaise vor sich summend, ging schließlich der Jüng in das Haus, um allein den Morgentaffee hinunterzuschütten. Der Mutter bot er den gewohnten Gruß, den sie erwiderte. Aber er fühlte es gut: etwas Hartes, Fremdes lag in ihrer Stimme. Das ließ ihn nicht los. Und bald stand er im Stall. Mit Efel nahm er Besen und Schaufel in die Hände und tat die aufgetragene Arbeit wie eine Maschine. So oft Schritte über die Straße hörbar wurden, zog er sich zu unterst in den Stall zurück. Niemanden wollte er sprechen. In dieser Stunde haßte er das Dorf mit seinen hartköpfigen Insaßen, den stidigen Mißhausen und der altherkömmlichen Gefinnung. Aber, je mehr er mit sich haberte, desto eifriger schaffte er drauf los. Der Schweiß perlte ihm zuletzt aus allen Poren. Und am Mittag war der Stall glatt und blank geworden wie die Sonntagstube. In sich hinein lachen mußte der Rebell vor Genugtnung, als er das getane Werk musterte. Und wie er in den Hof kam, schien ihm alles viel freundlicher. Ein bissiger Nord hatte die Luft klar gefegt. Und auch in ihm waren Hader und Unzufriedenheit geschwunden.

Beim Mittagstisch saß die ganze Familie beisammen und alle machten das Kreuzzeichen und beteten ein Vadronser. Und man redete so frei und unbefangen, als sei nichts vorgefallen.

Bevor der Bauer in die Ställe ging, wandte er sich seelenruhig zum Jüng hin: „Wane' man mer nê Ravelassio'n, Jäng?“ Der sagte nichts und zupfte verschämt an der Schnurrbartspitze. Und er fühlte die Augen der Mutter groß und warm auf sich ruhen.

Am Nachmittag kam Nachbars Sisy die Butterwage auf ein Stündchen leihen, da die ihre

ganz auseinandergefallen sei. Zum erstenmal seit Monaten standen der Jüng und die Sisy in der Stube allein gegenüber. Eine lange schwere Pause. Bis das Mädchen ihm mit dem ganzen Jubel seines liebevollen Herzens zulachte.

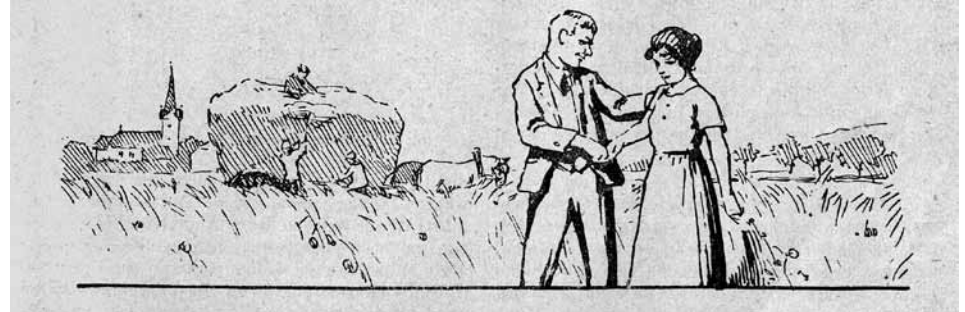
Dem Jäng wurden darob die Augen hell und ein weicher Zug trat in sein Gesicht. Schließlich frug er verschämt, ob sie sich nicht vor ihm fürchte.

Und die Sisy meinte schmunzelnd: „Nud, Jäng! Wer den Weg auf heim findet, der ist im Herzen nicht schlecht.“ Aberdem brachte die Haanchesmamm die Butterwage herein.

Als sie zur Tür hinausritten, hielten sich die beiden Jugendgepielen bei der Hand.

Und der Jäng kam alsbald findend in die Küche zurück, saßte die Mutter um die Schultern und küßte sie lachend auf beide Wangen, so wie er es als Kind immer getan hatte.

Da wußte die Haanchesmamm: Ihr Junge hatte sich wieder ganz heimgefunden.



AVIS

AVIS

Ville de Luxembourg

Élections communales du 8 octobre 2017

Présentation des listes de candidats :

La présidente du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, présidente du bureau principal de la Ville de Luxembourg pour les élections communales du dimanche 8 octobre 2017 recevra les présentations de candidats et les désignations des témoins, en son bureau à la Cité judiciaire à Luxembourg, tribunal d'arrondissement, 4e étage, bureau TL 4.01, **les mardi 5 septembre 2017 et mercredi 6 septembre 2017, chaque fois de 15 à 18 heures.** Le dernier délai utile pour faire les présentations est le vendredi 8 septembre 2017 de 17 à 18 heures. Passé ce délai, aucune présentation de candidats ne sera plus recevable.

Aux fins de la présentation des listes des candidats, des formulaires pré-imprimés sont mis à la disposition des intéressés. Les formulaires peuvent, soit être retirés à la Cité judiciaire, bâtiment CR, bureau CR 4.16, L-2080 Luxembourg, de préférence le matin de 9.00 à 11.00 heures, soit être transmis sous forme électronique (format PDF). (prière de téléphoner au 47 59 81-309 ou -452 pour obtenir le formulaire sous format PDF)

Luxembourg, le 9 août 2017
La présidente du tribunal d'arrondissement
Joséane Schroeder

INSTRUCTIONS AU SUJET DES CANDIDATURES :

Les listes sont constituées pour chaque commune par les groupements de candidats qui, par une déclaration signée par eux, acceptent la candidature dans cette commune, et sont présentées conjointement soit par cinquante électeurs inscrits dans la commune, soit par un conseiller

communal, sortant ou en fonction. Chaque liste doit être déposée par un mandataire désigné par et parmi les présents. En cas de présentation par un conseiller communal, le mandataire est choisi par les candidats de la liste, parmi ces candidats et le conseiller communal sortant ou en fonction qui les présente.

Toute candidature isolée est considérée comme formant une liste à elle seule.

La liste indique les nom, prénoms, profession, domicile et nationalité des candidats ainsi que des électeurs ou du conseiller communal sortant ou en fonction qui les présentent.

Ne peuvent pas se porter candidat et peuvent retirer leur candidature ceux qui ne sont pas éligibles (article 228 de la loi électorale modifiée du 18 février 2003).

Une liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des conseillers à élire dans la commune (27 candidats).

Une liste ne peut être majoritairement composée de candidats ne possédant pas la nationalité luxembourgeoise (article 229 de la loi électorale modifiée du 18 février 2003).

Nul ne peut figurer ni comme candidat ni comme présentant dans plus d'une liste d'une même commune.

Chaque liste doit porter une dénomination et dans les cas où des listes différentes portent des dénominations identiques, les mandataires sont invités à établir les distinctions nécessaires, à défaut de quoi, et avant l'expiration du délai imparti pour les déclarations de candidature, ces listes sont désignées par une lettre d'ordre par le président du bureau principal (article 230 de la loi électorale modifiée du 18 février 2003).

Toute liste doit être déposée au plus tard le 8 septembre 2017 à 18 heures (article 227 de la loi électorale modifiée du 18 février 2003).

Lors de la présentation des candidats, le mandataire de la liste peut désigner,

pour assister aux opérations de vote, un témoin et un témoin suppléant au plus pour chacun des bureaux de vote, choisis parmi les électeurs de la commune (article 235 de la loi électorale modifiée du 18 février 2003).

Les mandataires chargés du dépôt des listes sont invités, afin de simplifier les vérifications imposées par la loi, de joindre, tant pour les candidats que pour les témoins, des certificats d'inscription sur la liste électorale, à délivrer par l'administration communale de la Ville de Luxembourg, ainsi qu'un certificat de résidence.

Chaque ressortissant étranger se portant candidat doit produire en outre à l'appui de sa candidature :

- 1) une déclaration précisant :
 - a) sa nationalité et son adresse au grand-duché de Luxembourg,
 - b) qu'il n'est pas déchu du droit d'éligibilité dans son État d'origine ou, le cas échéant, que la perte du droit d'éligibilité est due aux conditions de résidence imposées par l'État d'origine,
- 2) un document d'identité en cours de validité,
- 3) un certificat documentant la durée de résidence de cinq ans au grand-duché de Luxembourg au moment du dépôt de la candidature. (art. 192 de la loi électorale modifiée du 18 février 2003)

POSTE VACANT

Le ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative recrute pour les besoins de l'Administration des services médicaux du secteur public **UN MÉDECIN (M/F)** à tâche complète ou à tâche partielle sous le statut de l'employé(e) de l'État.

- Missions :
- Réaliser les examens médicaux des agents du secteur public
 - Développer et mettre en œuvre

- des projets visant à protéger la santé des agents publics sur leur lieu de travail
- Assurer une mission de conseil liée à la santé au travail
 - Accompagner et conseiller les administrations publiques dans l'établissement de relevés de postes à risque
 - Travailler au sein d'une équipe pluridisciplinaire chargée de la promotion de la sécurité, de la santé et de la qualité de vie au travail dans la fonction publique.

Qualifications et compétences requises :

- Être titulaire d'un diplôme autorisant l'exercice de la profession de médecin ; une qualification supplémentaire en médecine du travail et des connaissances en lecture d'électrocardiogrammes au repos constituent des avantages
- Sens de la confidentialité, intégrité et responsabilité
- Capacité à travailler en équipe
- Connaissance des outils informatiques courants
- Être ressortissant d'un État membre de l'Union Européenne
- Connaissance des langues luxembourgeoise, française et allemande. Des dispenses au niveau des connaissances linguistiques peuvent être accordées sous certaines conditions.

Les candidats ne disposant pas d'une qualification en médecine du travail doivent suivre et accomplir avec succès une formation spécifique dans ce domaine après leur engagement.

Tout renseignement supplémentaire peut être demandé à Mme Mireille Colbach-Cruchten par téléphone au 247-83281 ou par courriel à mireille.colbach@mfp.etat.lu

Les candidatures avec lettre de motivation, curriculum vitae et copie des diplômes sont à adresser pour le **29 septembre 2017 au plus tard** au Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative Mme Chantal Kerschenmeyer B.P. 1807 L-1018 Luxembourg



WAT ASS LASS

AGENDA

18/08 - 27/08/2017

film | theatre
concert | events

1437/17

EXPO

EXPO

Licht aus! Spot an!

Vom Mathrocker zum Soulman:
Sacha Hanlet - bekannt als Drummer
des luxemburgischen Indie-
Exportschlagers Mutiny on the Bounty -
stellt am nächsten Mittwoch sein
neuestes Projekt „Them Lights“ in den
Rotondes vor.

Wat ass lass S. 4

WAT ASS LASS

L'été sur les planches p. 4

Une envie irrésistible d'art dramatique pendant les longs mois d'été ? Un petit tour au Théâtre du peuple de Bussang s'impose.

EXPO

Liebe(r) zu dritt S. 8

„Threesome“ nennt sich die neue Ausstellung im KM9 in Trier - drei KünstlerInnen erforschen hier eine nonverbale Kommunikation durch Kunst.

KINO

Le Caire, nid de corruption p. 12

Trafics en tous genres, jeux d'influence et révolution égyptienne se combinent dans « The Nile Hilton Incident », un polar haletant.

WAT ASS LASS | 18.08. - 27.08.

WAT
ASS
LASS?

Lachen im Sommerloch? Mit „Monty Python's Spamalot“ im Zeltpalast in Merzig garantiert - am 18., 20., 22., 23. und 24. August.

FR, 18.8.

JUNIOR

Les artistes en plein air, atelier pour enfants à partir de six ans, Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h (L).
Inscription obligatoire : tél. 47 96-45 70.

MUSEK

Rock de Schleek, mat Ice in My Eyes, Trappers, Cosmogon, Mind Rebellion, Elysian Gates, Antifragile, Rat October a Spy Kowlik, Schliikeplaz, *Machtum*, 17h.

Monty Python's Spamalot, Musical, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h.
www.musik-theater.de

Marek Vrubel, récital d'orgue, œuvres de Bach, Bella, Boëly et Widor, basilique, *Echternach*, 20h.
Dans le cadre de l'« Echternacher Orgelsommer ».

Mystery, prog-rock, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Wuman, alternative rock, support: Nice Astronauts, Rotondes, *Luxembourg*, 21h. www.rotondes.lu

Chris Krysinski, singer-songwriter, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h30.
Tél. 26 87 45 32.

THEATER

Hexenjagd - ein Hysterienspiel, von Arthur Miller, Tufa, Innenhof, *Trier (D)*, 20h30.

KONTERBONT

Kolla Festival, pique-nique électronique avec Histro, Miss Sappho, Lik, Dim Trich, Sermeq, Dr Gonzo, Antilophobia, Der alte Jäger, Dankwart, Skrizza et Joe Egassy, centre nature Mirador, *Steinfurt*, 15h.

City Promenade by Night, départ Luxembourg City Tourist Office (place Guillaume II), *Luxembourg*, 21h.
www.lcto.lu

SA, 19.8.

JUNIOR

Il était une fois..., balade contée autour des expositions actuelles pour enfants de trois à cinq ans, Mudam, *Luxembourg*, 10h (GB).
Inscription : tél. 45 37 85-531, www.mudam.lu

Manner Damp, méi Loft! Atelier fir Kanner vu fënneg bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h.
Aschreiwung: Tél. 22 50 45.

Keine Geschichte ohne Geschichten, eine Führung durch das Museum als Erzählung mit Maïté Wiltgen, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit) *Luxembourg*, 15h. Anmeldung: Tél. 47 96 49 00.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 5**

Théâtre du peuple de Bussang **p. 4**

EXPO

Ausstellungen **S. 6 - S. 10**

Threesome **S. 8**

KINO

Programm **S. 11 - S. 17**

The Nile Hilton Incident **p. 12**

WAT ASS LASS | 18.08. - 27.08.

MUSEK

Nikola Eckertova, récital d'orgue, œuvres de Bach et Clérembault, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Interpol, indie rock, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. SOLD OUT!

Monty Python's Spamalot, Musical, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h.
www.musik-theater.de

We Rock! + Bar Pigs, tribute to Ronnie James Dio and Ozzy Osbourne, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30.
www.spiritof66.be

An evening of salon and light music, with guests of the Vianden International Music Festival, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 20h30.
Tel. 26 87 45 32.

Colombe Music Night, with Ropoporose (indie-pop), Mudaze (electro) + Modestine Ekte (world music), Rotondes, *Luxembourg*, 21h.
www.rotondes.lu

Karla Lee Band, neo soul, R'n'B, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h.
Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Hexenjagd - ein Hysterienspiel, von Arthur Miller, Tufa, Innenhof, *Trier (D)*, 20h30.

KONTERBONT

Kolla Festival, avec marché régional, ateliers, magic show, karaoke, quiz, table ronde et musique de The Noiz, X-Press, Kompere, Jamhed, Slam Trunk, Uninspired, Antifragile et Nic Herber, centre nature Mirador, *Steinfurt*, 10h.

44e Festival international des arts de la rue, Chassepierre, *Florenville (B)*, 13h - 0h30.

Les forts Thüngen et Obergünnewald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-1.

SO, 20.8.

MUSEK

Rivinius Klavierquartett, Werke von Gouvy, Casadesus und Mozart, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach (D)*, 11h. Im Rahmen der Kammermusiktage Mettlach.
www.musik-theater.de

Monty Python's Spamalot, Musical, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 26h.
www.musik-theater.de

THEATER

Hexenjagd - ein Hysterienspiel, von Arthur Miller, Tufa, Innenhof, *Trier (D)*, 20h30.

KONTERBONT

Kolla Festival, avec marché régional, ateliers, magic show, karaoke, quiz, table ronde et musique de Familia Perkalaba, Jaliah, Rikas, Weathers, Rotters Damn, Don Gio, Edelweis et Drawing Circles, centre nature Mirador, *Steinfurt*, 10h.

Pfad der Fluchthelfer, geführte Rundwanderung, Start am Bahnhof, *Troisvierges*, 10h30.
www.naturpark-our.lu

44e Festival international des arts de la rue, Chassepierre, *Florenville (B)*, 13h - 0h15.

History-Tour auf den alten Posttrouten, geführte Wanderung in historischen Szenen, Treffpunkt am Sportplatz (im Gewerbegebiet), *Arzfeld (D)*, 14h. Anmeldung: Touristinformation Arzfeld, Tel. 0049 65 50 96 10 80.
www.500jahrepostroute.eu



Cinq jeunes personnes plutôt sûres d'elles-mêmes : « We Rock ! », ce samedi 19 août au Spirit of 66 à Verviers.

History-Tour auf den alten

Posttrouten, geführte Wanderung in historischen Szenen, Treffpunkt am Postrelais, *Asselborn*, 15h. Anmeldung: Naturpark Our, Tel. 90 81 88-1.
www.500jahrepostroute.eu

Visite guidée, Villa romaine, *Echternach*, 15h (L/D/F/GB).
www.mnha.lu

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 15h. Tel. 26 74 64-1.

Führung, mit Rundgang, Vorführung, Film und Zugfahrt, Schiefermuseum, *Haut-Martelange*, 15h. www.ardoise.lu

MO, 21.8.

MUSEK

Beach Fossils, alternative pop-rock, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.
www.rotondes.lu

DI, 22.8.

JUNIOR

Bijoux créateurs, atelier pour enfants de huit à douze ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30.
Inscription : Tél. 47 93 30-214.

Melusina, Workshop fir Kanner vu véier bis zwielef Joer, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30.
Aschreiwung: Tel. 47 93 30-217.

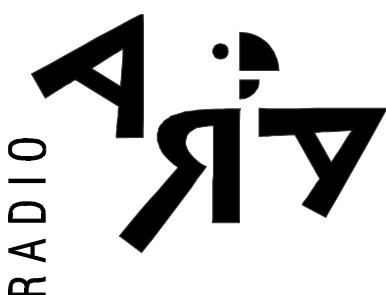
MUSEK

Monty Python's Spamalot, Musical, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h.
www.musik-theater.de

Rough Trade, indie rock, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. www.rotondes.lu

KONTERBONT

Renc'Art - Kunstobjekt des Monats: Vortrageschilder mit den Schutzheiligen der Zünfte der Stadt Luxemburg, detaillierte Analyse des Kunstobjekts mit ausführlichen Erklärungen, Nationales Museum für Geschichte und Kunst, *Luxembourg*, 12h30 (GB). www.mnha.lu



102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Mëttwoch
23.08.2017
20:00 - 22:00

Christmas Blues

Christmas Blues matten am August! Als Invité gëtt de 'Père Noël' erwaart, dee weinst dem Klimawandel och net méi weess, wou hien drun ass ... !

Am Kader vun de Summer Specials vun der Emissioun "Juke Joint", Blues a Boogie
http://podcast.ara.lu/blog/category/ara/juke-joint/

EVENT

WAT ASS LASS | 18.08. - 27.08.



Feydeau et Offenbach sur fond de forêt vosgienne, c'est le joyeux mélange de Bussang cette saison.

Echternach Citytour, départ Visit Echternach (9-10, parvis de la Basilique), *Echternach*, 13h - 14h. www.mullerthal.lu

MI, 23.8.

MUSEK

Monty Python's Spamalot, Musical, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h. www.musik-theater.de

COVER Them Lights + Zero Distortion, R&B/soul/techno-rock, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. www.rotondes.lu

KONTERBONT

Führung, mit Rundgang, Vorführung, Film und Zugfahrt, Schiefermuseum, *Haut-Martelange*, 15h. www.ardoise.lu

Up to Eleven, guided tours in English, dance, performance, music, shows or lectures, Mudam Café, *Luxembourg*, 18h.

Mondscheintour für Genießer, kulinarisch-kultureller Streifzug durch das abendliche Saarbrücken und St. Johann, Treffpunkt am Haupteingang der Ludwigskirche, *Saarbrücken (D)*, 18h. www.leidinger-saarbruecken.de

DO, 24.8.

JUNIOR

Paradäisvillchen, Atelier fir Kanner vu vëier bis zwielef Joer, Nationale Musée fir Geschicht a Konscht, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30. Aschreiwung: Tel. 47 93 30-214.

MUSEK

Benjamin-Raphaël Thill, récital d'orgue, église Saint-Alphonse, *Luxembourg*, 17h30. Dans le cadre de « Moment musical ».

Monty Python's Spamalot, Musical, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h. www.musik-theater.de

Holy Fuck + Alex Cameron, electro/punk-rock/alternative electropop, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. www.rotondes.lu

Stelise, acoustic concert, The Liquid (15, rue Münster), *Luxembourg*, 21h30. Tel. 22 44 55.

GRANDE RÉGION

Un bol d'air théâtral

Florent Toniello

Voilà plus de 120 ans que le Théâtre du peuple de Bussang, dans les Vosges, propose en été une programmation variée qui attire les amateurs parfois de très loin. Petite virée aux confins de la Grande Région.

« N'oubliez pas d'éteindre vos téléphones portables, et... il n'y a plus de tarte aux myrtilles ! » Question convivialité, c'est une triste nouvelle que doit communiquer Vincent Goethals, directeur du lieu et metteur en scène de la pièce de ce soir. Car s'il y a bien une chose qui caractérise le Théâtre du peuple, c'est la convivialité : jusqu'à cinq représentations par jour de spectacles variés attirent un public bariolé et populaire, qui pique-nique à la bonne franquette ou se restaure au bar de spécialités locales. Classé monument historique depuis 1976, le grand vaisseau de bois de la salle principale peut accueillir jusqu'à 900 personnes et affiche quasi complet pendant les six semaines de la saison estivale. Sur le fronton de la scène, le slogan humaniste du fondateur des lieux, Maurice Pottecher : « Par l'art, pour l'humanité ».

Si les ouvriers locaux ou les curistes qui venaient prendre les eaux à Bussang ont désormais cédé la place aux spectateurs et touristes de tous horizons, fermeture des usines et des bains oblige, l'atmosphère reste

populaire. La programmation de cette saison respecte bien évidemment l'éclectisme nécessaire pour séduire des publics aussi différents. Ferme-ment aux manettes, Vincent Goethals, qui passera cependant la main en octobre, se fend donc de deux mises en scène très contrastées pour les deux créations phares de cette année.

« En dessous de vos corps, je trouverai ce qui est immense et qui ne s'arrête pas » est une pièce de Steve Gagnon. L'auteur québécois transpose « Britannicus » dans un monde ultramoderne, avec un langage cru et des situations qui exacerbent les tensions. Les « fulgurances poétiques » que Goethals aime dans le texte sont malheureusement quelquefois noyées dans une logorrhée verbale un peu longue, mais la mise en scène inventive et crue permet de maintenir la nervosité jusqu'à l'éclatement final. Un théâtre résolument moderne donc, où certaines spectatrices ont pu s'offusquer de voir des « hommes nus » - certes, mais ici aucune provocation gratuite, texte et mise en scène tissant des liens étroits et consanguins où chaque situation, chaque geste, font sens. En tournée également à Metz en mai 2018.

Moins moderne et plus consensuelle, « La dame de chez Maxim's... ou presque ! » n'est autre que la célèbre pièce de Feydeau agrémentée de

morceaux d'Offenbach. Personnages nombreux et pittoresques, quiproquos ainsi qu'intrigues amoureuses à tiroirs sont au programme de ce spectacle de près de trois heures où chant et danse s'invitent pour le plaisir de tous. C'est évidemment dans l'esprit populaire et plus facile d'accès que la production précédente, mais tout aussi maîtrisé. Cerise sur le gâteau et tradition, le fond du théâtre coulisse pendant la pièce pour offrir aux spectateurs un petit bout de forêt vosgienne comme décor. Une expérience unique qui vaut le déplacement.

Il y aurait encore beaucoup à dire sur le Théâtre du peuple, que ce soit sur la programmation diversifiée qui va bien au-delà des deux pièces mentionnées ci-dessus ou sur le fait qu'acteurs amateurs et professionnels s'y côtoient sous l'œil attentif de bénévoles pour la logistique. Nous en reparlerons sûrement, mais en tout cas, un petit tour dans les Vosges est fortement conseillé pour les adeptes grand-ducaux de théâtre d'été qui ne prennent pas la chaleur et l'éloignement d'Avignon.

À Bussang (Vosges), encore jusqu'au 26 août. Toute la programmation sur www.theatredupeuple.com

WAT ASS LASS | 18.08. - 27.08.

THEATER

Das Licht im Kasten. Straße? Stadt? Nicht mit mir! Einführungssoiree zur Neuproduktion des Schauspiels von Elfriede Jelinek mit dem Ensemble und der Modedesignerin Laura Theiss, Theaterschiff Maria-Helena (Osthafen), *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486

KONTERBONT

So So Summer, sélection d'images d'archives avec DJ et menu spécial, site du Pomhouse et du Waassertuerm, *Dudelange*, 18h.

Renc'Art - Kunstobjekt des Monats: Vortrageschilder mit den Schutzheiligen der Zünfte der Stadt Luxemburg, detaillierte Analyse des Kunstobjekts mit ausführlichen Erklärungen, Nationales Museum für Geschichte und Kunst, *Luxembourg*, 19h (GB). www.mnha.lu

Poetry Slam, Tatties (6, Grand-Rue), *Luxembourg*, 20h. Tel. 28 97 19 04.

FR, 25.8.

KONFERENZ

La brasserie du futur, par Dario Cotterchio, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 17h.

MUSEK

Fiesta City Festival, avec entre autres K's Choice, Typh Barrow, Laura Crowe, Sacha Toorop, Alain Pire Experience, rue du Marteau, place du Martyr, cour Fischer et Spirit of 66, *Verviers (B)*, 17h30. www.spiritof66.be

Monty Python's Spamalot, Musical, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h. www.musik-theater.de

Tobias Aehlig et la Schola grégorienne de l'école de musique d'Echternach, œuvres de Langlais, Messiaen, Cocherneau et improvisations, basilique, *Echternach*, 20h. Dans le cadre de l'« Echternacher Orgelsommer ».

Car Seat Headrest, DIY/alternative pop-rock, support: Doomsquad, Matador, Rotondes, *Luxembourg*, 21h. www.rotondes.lu

THEATER

Nathan oder das Märchen von der Gleichheit, nach Gotthold

Ephraim Lessing, Einführungssoiree mit dem Ensemble, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486.

KONTERBONT

We Ride Bike Festival, Vélo-Occasiounsmaart, Bike Repair Café a Concours, Rotondes, *Luxembourg*, 18h. www.rotondes.lu

City Promenade by Night, départ Luxembourg City Tourist Office (place Guillaume II), *Luxembourg*, 21h. www.lcto.lu

SA, 26.8.

JUNIOR

Il était une fois..., balade contée autour des expositions actuelles pour enfants de trois à cinq ans, Mudam, *Luxembourg*, 10h (L). Inscription : tél. 45 37 85-531, www.mudam.lu

Mir entwéckelen eist Chantiers-gesellschaftsspill, Atelier fir Kanner vu fënnef bis zwielf Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Abschreibung: Tel. 22 50 45.

MUSEK

Jihoon Song, récital d'orgue, œuvres de Bach et Buxtehude, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Fiesta City Festival, avec entre autres Beverly Jo Scott, Ten Years After, Marc Ysaye & Friends, Wille & The Bandits, Dona Oxford, Country Cooking, Mind2Mode, rue du Marteau, place du Martyr, cour Fischer et Spirit of 66, *Verviers (B)*, 13h. www.spiritof66.be

Monty Python's Spamalot, Musical, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h. www.musik-theater.de

THEATER

Résidanse, danse contemporaine par Angélique Arnould et Inna Vitola, Kulturschapp, *Walferdange*, 20h. www.ill.lu

KONTERBONT

We Ride Bike Festival, Vélo-Occasiounsmaart, Bike Repair Café a Concours, Rotondes, *Luxembourg*, 10h - 18h. www.rotondes.lu

Luxplaymo Days 2017, hall sportif + salle des fêtes, *Clemency*, 10h - 18h.

Les forts Thüngen et Obergünnewald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-1.

Mondscheintour für Genießer, kulinarisch-kultureller Streifzug durch das abendliche Saarbrücken und St. Johann, Treffpunkt am Haupteingang der Ludwigskirche, *Saarbrücken (D)*, 16h30. www.leidinger-saarbruecken.de

SO, 27.8.

JUNIOR

Dessinez un nouveau timbre pour le Musée Dräi Eechelen, atelier concours pour enfants de quatre à seize ans, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 10h - 16h. Tél. 47 93 30-1.

MUSEK

Anne-Catherine Bucher, récital d'orgue, musique anglaises et espagnoles autour de 1600, cathédrale Saint-Étienne, *Metz (F)*, 18h.

Solenne Païdassi und Claire Huangci, Violinen- und Klavierkonzert, Werke von Ravel, Mendelssohn und Franck, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach (D)*, 11h. Im Rahmen der Kammermusiktage Mettlach. www.musik-theater.de

Fiesta City Festival, avec entre autres Salvatore Adamo, Brasero, Chris Watson, Hong Kong Stars, Betaversion, rue du Marteau, place du Martyr, cour Fischer et Spirit of 66, *Verviers (B)*, 13h. www.spiritof66.be

Monty Python's Spamalot, Musical, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 16h. www.musik-theater.de

THEATER

Guillaume Tell, Einführungsmatinee, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-486.

KONTERBONT

Puces Vintage Metz, exposition et vente d'objets rétro des années 1950 à 1980, food trucks, tatoueurs, Parc des expositions, *Metz (F)*, 7h - 17h.

Luxplaymo Days 2017, hall sportif + salle des fêtes, *Clemency*, 10h - 17h.

Wild- und Heilkräuter Wanderung, Treffpunkt Heringer Millen, *Müllerthal*, 10h - 16h. Anmeldung: Tel. 87 89 88.

Klangwanderwegfest, Klangwanderweg, *Hoscheid*, 11h - 18h. www.naturpark-our.lu

Journée Bus Oldtimer, Fond-de-Gras, *Lasauvage*, 11h.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung, Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 15h. Tel. 26 74 64-1.

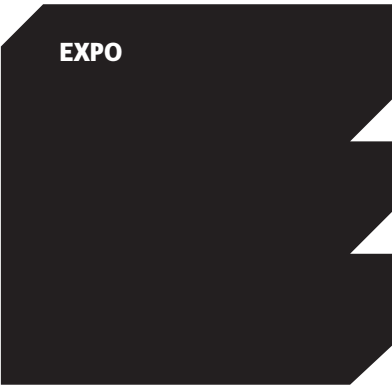
History-Tour auf den alten Posttrouten, geführte Wanderung in historischen Szenen, Treffpunkt am Postrelais, *Asselborn*, 15h. Anmeldung: Naturpark Our, Tel. 90 81 88-1. www.500jahrepostroute.eu

Visite guidée, Villa romaine, *Echternach*, 15h (L/D/F/GB). www.mnha.lu

Führung, mit Rundgang, Vorführung, Film und Zugfahrt, Schiefermuseum, *Haut-Martelange*, 15h. www.ardoise.lu

Une résidence mouvementée : les danseuses Inna Vitola et Angélique Arnould présenteront les résultats de leur « Résidanse » le 26 août au Kulturschapp à Walferdange.





EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.1 et 25.12 et le lendemain matin de la nuit des musées. Ouvert les 24 et 31.12 de 10h - 16h30. Nouvelles expositions permanentes.*

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Nouvelle exposition permanente « Archéologie urbaine ».*

Lëtzebuerg City Museum

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1.*

Nouvelle exposition permanente « The Luxembourg Story : plus de 1.000 ans d'histoire urbaine ».

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 22h). Ouvert jusqu'à 15h les 23 et 31.12. Fermé le 25.12.*

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5., 23.6, 15.8, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert le 24.12 de 10h - 14h et le 31.12 de 10h - 16h30.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

EXPO



Il a des histoires à raconter : « Narratives », de Sascha Weidner - au Schlassgaart de Clervaux jusqu'au 30 mars 2018.

Clervaux

Album privé

photographies de l'association « C'était où ? C'était quand ? » et des fonds de la Conserverie de Metz, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), jusqu'au 17.5.2018, en permanence.

Tamas Dezso : Notes for an Epilogue

photographies, Schlassgaart, jusqu'au 30.3.2018, en permanence.

Vincent Fournier : Space Project

photographies, Échappée belle (place du Marché), jusqu'au 29.9, en permanence.

Janne Lehtinen : Sacred Bird

photographies, Arcades II (montée de l'Église), jusqu'au 18.9, en permanence.

Corinne Mercadier : Une fois et pas plus

photographies, jardin du Bra'haus

(9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), jusqu'au 29.9, en permanence.

Christian Tagliavini : Voyages extraordinaires

photographies, Arcades I (Grand-Rue), jusqu'au 29.9, en permanence.

Sascha Weidner : Narratives

photographies, Schlassgaart, jusqu'au 30.3.2018, en permanence.

Diekirch

200 ans du vélo

Centre national de véhicules historiques (20-22, rue de Stavelot), jusqu'au 27.9, *ma. - di. 10h - 18h.*

Dudelange

La forge d'une société moderne - photographie et communication d'entreprise à l'ère de l'industrialisation (Arbed 1911-1937)

Display01 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 17.12, *ma. - di. 10h - 22h.*

EXPO

Esch

lesbisch. jüdisch. schwul.

eine Ausstellung des Schwules Museum* Berlin, Nationales Resistenzmuseum (place de la Résistance), bis zum 1.10., Di. - So. 14h - 18h.

Gruppenführungen auf Anfrage, täglich ab 8h.

Bertrand et Yann Ney : Dialogue V

peinture et photographie, Centre François Baclesse (rue Émile Mayrisch, tél. 26 55 66-1), jusqu'au 31.1.2018, pendant les heures d'ouverture du centre.

Jacques Schneider : La paix, l'Europe et la sidérurgie

peintures, City Hostel (17, boulevard John F. Kennedy), jusqu'au 30.9, tous les jours 10h - 22h.

We Have Seen

photographies, place de la Résistance, jusqu'à la fin de l'année, en permanence.

Eupen (B)

Jerry Frantz und Sali Muller: Museum of Vanities

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), bis zum 20.8., Fr. - So. 13h - 18h.

« L'exposition des deux artistes luxembourgeois a de quoi surprendre - de façon agréable - les visiteurs qui désirent se rendre en Belgique germanophone. » (lc)

Horst Keining

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), bis zum 20.8., Fr. - So. 13h - 18h.

Luxembourg

1867. Luxembourg, ville ouverte

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 31.12, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.11 et 25.12. Ouvert le 24.12 de 10h - 14h.

Visites guidées en F/D/L : me. 18h + di. 15h.

Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

HeHe: Air Deluxe

installation en plein air, rue Philippe II, jusqu'au 5.9, en permanence.

Visite commentée des projets dans l'espace public au départ du Casino le 24.8 à 18h30. Inscription : visites@casino-luxembourg.lu

Alles fir d'Kaz

Naturmusée (25, rue Münster, Tel. 46 22 33-1), bis de 7.1.2018, Dë. 10h - 20h. Më. - So. 10h - 18h. De 25.12. an 1.1. bleift de Musée zou.

« Ein Besuch der Ausstellung, auch wenn sie weit über das Thema Stubentiger hinausgeht, lohnt sich für KatzenfreundInnen unbedingt. » (Im)

August Clüsserath

Gemälde, Kreuzgang und barocke Treppe des Kulturzentrums Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), bis zum 1.10., täglich 11h - 18h.

Tony Cragg

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visites pour enfants de six à douze ans les me. 15h (F) et ve. 15h (L). Visites avec grand-mère et grand-père, jusqu'au 11.9, tous les lundis à 15h (L).

« C'est [la] fascination [pour la complexité du monde] qui hante l'exposition de bout en bout, donnant à voir sa remarquable diversité créative au service de la genèse d'émotions. » (ft)

Magda Delgado : L'ermite devant le mystère

peintures, Camões - Centre culturel portugais (4, place Joseph Thorn, tél. 46 33 71), jusqu'au 30.9, lu. - ve. 9h - 17h30.

Double Coding

exposition collective, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 10.9, je. - lu. 10h - 18h,

me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visites pour enfants de six à douze ans les me. 15h (F) et ve. 15h (L). Visites avec grand-mère et grand-père jusqu'au 11.9, tous les lundis à 15h (L).

« Si les autres expositions en cours en ce moment vous abattent, 'Double Coding' est un vrai rafraîchissement ! » (lc)

Martin Eder: Psychic

peintures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 3.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visites pour enfants de six à douze ans les me. 15h (F) et ve. 15h (L).

Visites avec grand-mère et grand-père jusqu'au 11.9, tous les lundis à 15h (L).

„(...) lässt ein Chaos der Symbolik entstehen und stellt damit die Vision der Realität eines jeden einzelnen in Frage.“ (Anne Schaaf)

EMOP Arendt Award 2017

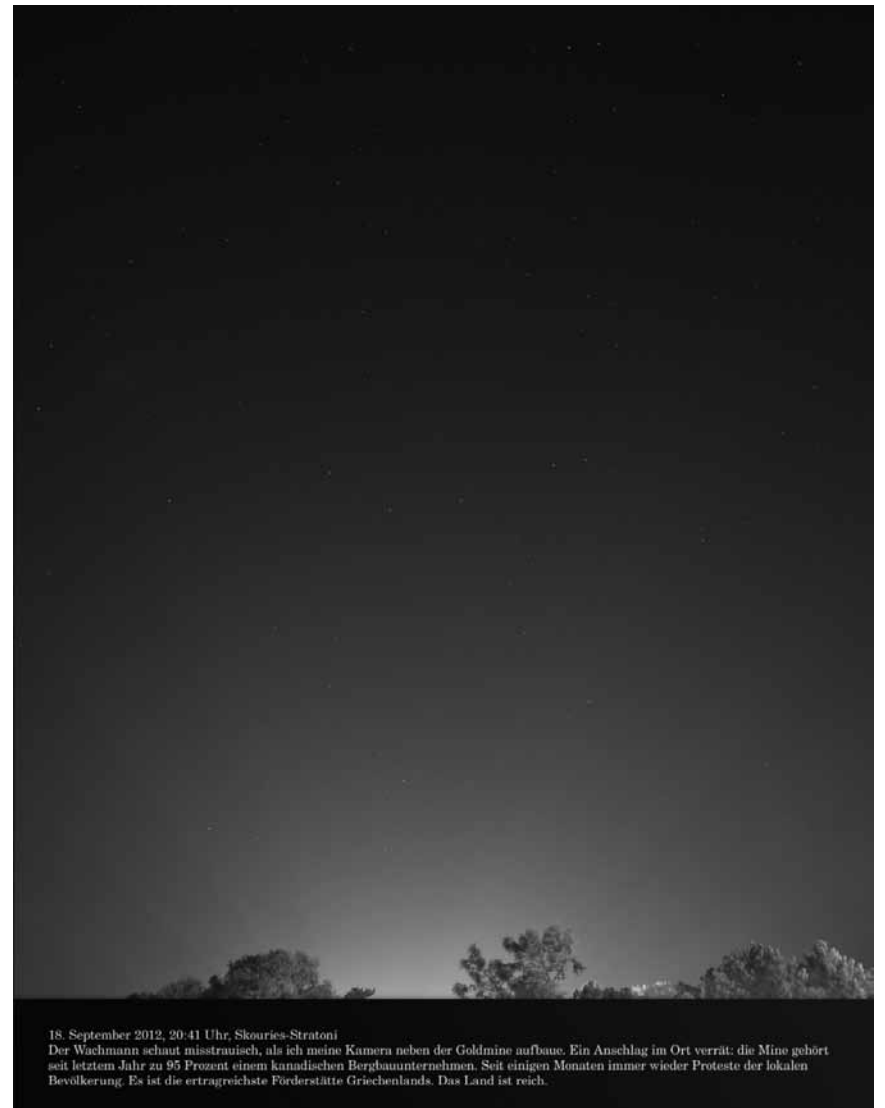
photographies de Samuel Gratacap, Jure Kastelic, Daniel Mayrit, Tsagaris Panos et Aida Silvestri, Arendt & Medernach (14, rue Erasme), jusqu'au 16.9, sa. + di. 9h - 18h.

Hard to Picture: A Tribute to Ad Reinhardt

peintures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 21.1.2018, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre. Fermé le 25.12.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Pour une fois que la Villa Vauban se met au contemporain, elle vise juste. Les photographies de l'artiste allemand Sven Johne mêlent reportage, humour et surréalisme : « Greece Series », jusqu'au 10 septembre.



18. September 2012, 20:41 Uhr, Skouries-Stratoni
Der Wachmann schaut misstrauisch, als ich meine Kamera neben der Goldmine aufbaue. Ein Anschlag im Ort verrät: die Mine gehört seit letztem Jahr zu 95 Prozent einem künftlichen Bergbauunternehmen. Seit einigen Monaten immer wieder Proteste der lokalen Bevölkerung. Es ist die ertragreichste Förderstätte Griechenlands. Das Land ist reich.

EXPOTIPP

EXPO

KOLLEKTIV AUSSTELLUNG

Dreifaltigkeit

Anne Schaaf

Kunst hoch drei: Im KM9 finden drei grundverschiedene KünstlerInnen eine gemeinsame, nonverbale Kommunikationsebene. Die dargebotene Bildsprache verspricht ein spezielles Erlebnis.

Ein arrangierter „flotter Dreier“. Eine Frau, zwei Männer. In einer Kunstgalerie. Bei diesem Plot fühlt man sich ein wenig an die Gina in Woody

Der Galerist Laas Köhler, seines Zeichens Konzeptkünstler, brachte eine „ménage à trois“ zusammen, die aber nicht in einem kurzen Videoclip schlechter Bildqualität online präsentiert wird, sondern in den Ausstellungensräumen des Trierer KM9 („Dein Kunstraum im Karl-Marx-Viertel“). Auf diesem „Spielplatz der Kunst“, der kürzlich sein zweijähriges Bestehen feierte, kommen die KünstlerInnen

Küchenschwämme verwendet und diese so einsetzt, dass Kunstwerke entstehen, die die Begrenzung der Verwendungsdauer dieser Massenprodukte aufheben. Die Kritik an der Konsumgesellschaft wird hier auf subtile Art und Weise dem Design übertragen. Während der Umgang mit den benutzten Gegenständen im Alltag verschwenderisch ist, kommt ihnen durch die Zweckentfremdung eine neue, langfristige Aufgabe zu. Sie spielen auf einmal ihre eigene Rolle, in einem großen Gesamtgefüge. Ihre Position bleibt zwar die gleiche, die Wirkung jedes einzelnen Elements verändert sich jedoch je nach der Perspektive, aus der es betrachtet wird.

Dieter List geht in eine ähnliche Richtung, wobei in seinen Arbeiten Materialien wie Kaninchendraht und Gipsbinden Verwendung finden. Auch in diesem Fall hängt die Interpretation des Gesehenen davon ab, aus welcher Ecke der Galerie man die Objekte betrachtet. Wer in diesem Aktionsraum einen kurzen Kniefall vor dem Werk vollziehen möchte, wird etwas anderes sehen als jemand, der aufrecht steht oder ein wenig auf Zehenspitzen herumstolzert. List schafft zugleich Landschaften, Gesichter oder vielleicht auch unebene Lebenslinien mit seiner Kunst. Je länger man vor seinen Kreationen verweilt, umso mehr wird das Auge herausgefordert.

Obwohl wir es hier mit grundverschiedenen Arbeitsweisen und Materialien zu tun haben, ist es Köhler gelungen, drei Geschichten zusammenzubringen, durch deren Zusammenspiel viele weitere Erzählebenen eröffnet werden. Sie verdrängen einander nicht als gegensätzlich, sondern treten in einen Ergänzungszusammenhang. List und Kempf kannten sich bereits durch das Art Collectors Format im KM9, bei dem Künstler jeweils ein von ihnen zusammengebrachtes Werk beschreiben, Thornau kam erst später hinzu. Und doch entsteht eine unerwartete Intertextualität zwischen den drei Werkgruppen. Man findet so eine einzelne Ästhetik vor wie auch eine gemeinsame, die allein in diesem Raum entsteht.

Bis zum 2. September im KM9 in Trier.

Visites pour enfants de six à douze ans les me. 15h (F) et ve. 15h (L). Visites avec grand-mère et grand-père jusqu'au 11.9, tous les lundis à 15h (L).

« L'exposition du Mudam est là pour rappeler à quel point il menait avec humour et passion cette double vie d'un côté, d'artiste avant-gardiste et théoricien plastique et de l'autre, de dessinateur du quotidien. » (Christophe Chohin)

Intro Fashion Design & Accessoires

œuvres de Feyrouz Ashoura & Frank Jons, Julie Blau, Romy Collé, Léonie Fonck, Lucie Majerus, Annick Mersch, Birgit Thalau et Kim-Jung Vu, Kanschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 27.8, ma. - sa. 10h30 - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.

Jet Lag/Out of Sync #1

triennale Jeune création, Rotondes (derrière la gare), jusqu'au 27.8, ve. 15h - 20h, sa. 11h - 17h, di. 10h - 17h.

Cartes blanches aux artistes dans le cadre des « Congés annulés » avec Lucie Majerus et Aline Forçain le 24.8 à 18h.

Jet Lag/Out of Sync #2

triennale Jeune création, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 27.8, en permanence.

Sven Johne : Greece Series

photographies, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 10.9, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

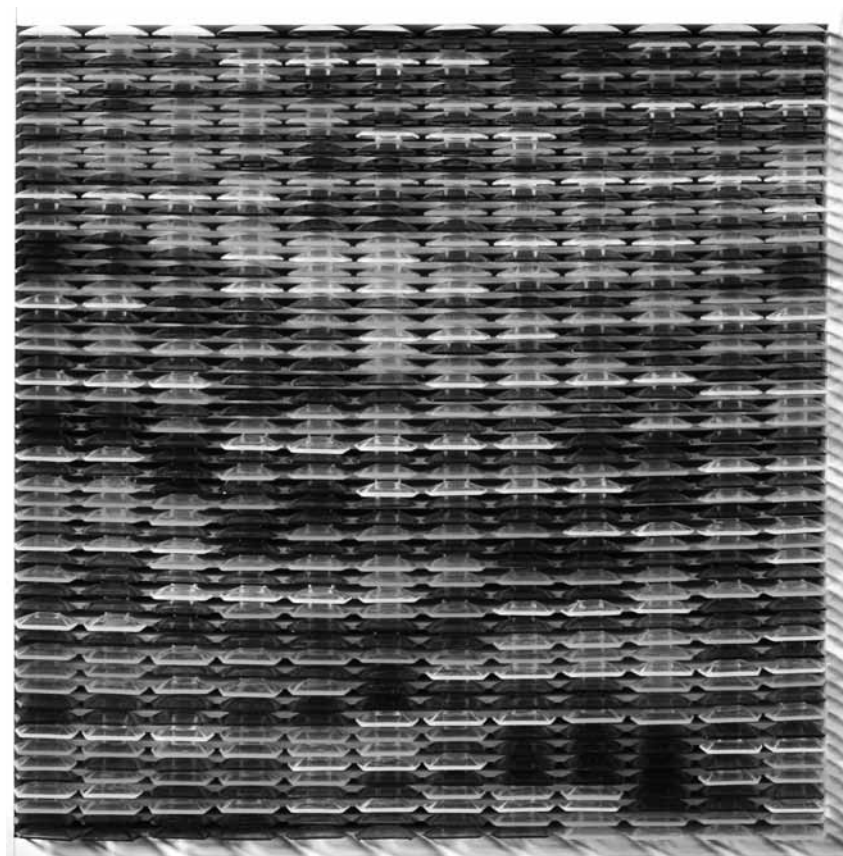
Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

Mikhail Karikis: Love Is the Institution of Revolution

images animées, sons, performances et autres médias, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 15.10, lu., me., ve. - di. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB). Visites guidées parents-bébés les 28.9 et 26.10 à 11h.

« En invitant Mikhail Karikis pour une exposition solo, le Casino a fait de nouveau le pari de l'art politique et engagé - un pari largement gagné. » (Ic)



Allens „Everything You Always Wanted to Know About Sex“ erinnert, die erst an diesem Ort der bildenden Kunst Lust auf Sex bekommt. Es könnte um eine leidenschaftliche Zusammenkunft gehen, und tatsächlich entsteht sie auch. Aber anders, als vielleicht angenommen.

„Threesome“. Einer der laut GQ-Magazin am häufigsten eingegebenen Suchbegriffe auf der Pornoseite „Pornhub“. Eigentlich steht der Begriff für den insgeheim gehegten Wunsch vieler Menschen, wenigstens einmal in ihrem Leben zu dritt zu kopulieren. Wird dieser Traum in die Tat umgesetzt, so kommt aber häufig eine Person zu kurz oder ist nur Mittel zum Zweck. Das ist bei dieser Ausstellung anders.

Dietmar Kempf, Dieter List und Sabine Thornau zusammen.

Als professionelle Buchbinderin liegt für Sabine Thornau der Schritt zur Papierkunst nahe. Die Geschichten, die sie mit ihrem selbstgeschöpften Papier erzählt, sind aber ganz andere als die, die man in einem Buch unterbringen kann. Das Storytelling verläuft gleich auf mehreren Ebenen, denn durch das Arrangement des Papiers entstehen Linien und Strukturen, die sich zu einer gewaltigen Bildsprache vereinen. Durch feinste kunsthandwerkliche Griffe bekommt jedes unbeschriebene Blatt eigenes Leben eingehaucht.

Ähnliches gilt für Dietmar Kempf, der gewöhnliche Gegenstände, wie Strohhalme, Pommesgabeln oder

EXPO

Le cours de la vie - Un musée pour tous
Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 28.1.2018, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

Visites guidées les ve. 19h (F), sa. 16h (GB) et di. 16h (D). Visite guidée en langue des signes (D) ce samedi 19.8 à 11h.

Let'z Go Cycling
photographies, place Guillaume II, *jusqu'à fin août, en permanence.*

Jean-Charles Massera: Ad Valorem Ratio
vidéo, BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 2.10, lu., me., ve. - di. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.*

Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB). « Black Thursday - Tunnel of Mondialisation », concert-performance de Jean-Charles Massera le 28.9 à 19h.

Métiers d'antan et travail manuel
photographies, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), *jusqu'au 10.9, tous les jours 11h - 19h.*

Miami - La Havane
photographies, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 17.9, tous les jours 11h - 18h.*

Im Rahmen der Saarart 11 stellen Lydia Kaminski und Philipp Neumann noch bis zum 27. August in der Stadtgalerie Saarbrücken aus.



Onse Béier - La culture de la bière au Luxembourg
Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), *jusqu'au 6.10, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.*

« (...) au fil des explications on comprend comment une industrie a façonné le goût et l'envie des consommateurs pour vendre un produit devenu quasi symbole national. Du nation branding revendiqué, en quelque sorte. » (ft)

Pont Adolphe 1903
Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), *jusqu'au 3.9, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées en F/D/L : me. 18h + di. 15h. Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

« En somme (...) une exposition plutôt réussie et équilibrée qui n'intéressera pas que les touristes - les locaux aussi peuvent (re)découvrir les trésors que recèle ce monument devenu partie intégrante de leur quotidien. » (lc)

Portraits sous surveillance
photographies, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 17.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les je. 18h + di. 15h.

« Une fragilité des choses qui est le trait d'union de cette exposition dont on ressort étourdi, pour mieux s'interroger sur les suites

du 11-Septembre, seize ans après le basculement du monde. » (Christophe Chohin)

Portugal: Drawing the World
prêts en provenance des collections publiques du Musée national d'art ancien de Lisbonne ainsi que d'autres institutions culturelles du Portugal, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 15.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les je. 18h + di. 16h. Visites guidées suivies d'une dégustation de vins portugais les 24.8 (GB), 14.9 (F) et 12.10 (F) 17h.

« Les néophytes en ressortiront sûrement admiratifs et incrédules de ne pas avoir connu cette facette de l'histoire du Portugal. » (Nuno Lucas Da Costa)

Mary Reid Kelly
vidéos, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 10.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h.*

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visites pour enfants de six à douze ans les me. 15h (F) et ve. 15h (L). Visites avec grand-mère et grand-père jusqu'au 11.9, tous les lundis à 15h (L).

Jacques Schneider : Luxembourg
Kritzel Fabrik (3, rue Jean Origer, tél. 661 23 45 75), *jusqu'à la fin de l'été, tous les jours 11h - 18h.*

Rafael Springer : Abklatsche et réductions
exposition d'œuvres de l'artiste avec la participation spontanée d'autres artistes dont Chiara Dahlem et Lucien Roef au jour le jour, ancien bâtiment de la Banque de Luxembourg (80, avenue de la Liberté), *jusqu'au 31.12, visite seulement sur rendez-vous : tél. 621 29 07 50.*

James Straffon
place Guillaume II, *jusqu'à fin août, en permanence.*

Time Space Continuum
photographies d'Edward Steichen en dialogue avec la peinture, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00),

jusqu'au 15.4.2018, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) et di. 15h (L/D).

Wennig & Daubach : Recto-Verso
installation, Kyosk (parc central derrière la Coque, Kirchberg), *jusqu'au 31.10, en permanence.*

Visite commentée des projets dans l'espace public au départ du Casino le 24.8 à 18h30. Inscription : visites@casino-luxembourg.lu

Manderen (F)

Les héros dessinés
art de la bande dessinée, château de Malbrouck (tél. 0033 3 87 35 03 87), *jusqu'au 29.10, ma. - ve. 10h - 17h, sa. + di. 10h - 18h.*

Mersch

Aufbewahrt! Literarisches Leben in Selbstzeugnissen, Dokumenten und Objekten
Nationales Literaturarchiv (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), *bis zum 11.5.2018, Mo. - Fr. 9h - 17h.*

Metz (F)

Et vogue la galère ou les animaux médusés
installation-exposition de Vincent Mengin-Lecreulx en hommage au « Radeau de la Méduse », Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 6.11, me. - lu. 9h - 12h30 + 13h45 - 17h. Fermé les jours fériés.*

Jardin infini - de Giverny à l'Amazonie
Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 28.8, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

Visites guidées tous les sa., di. + jours fériés 14h + 16h.

Fernand Léger : Le beau est partout
peintures, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 30.10, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

Visites guidées tous les sa., di. + jours fériés 14h + 16h.

EXPO

AVIS



Hände hoch! Noch bis zum 26. November können in der Völklinger Hütte im Rahmen der Expo: „Gold. Macht. Gott“ die Schätze der Inkas bestaunt werden.

Saarbrücken (D)

Brigitta Hüttermann und Diana Stegmann:
Stoff - Wachs - Weide/
Material im Dialog

Saarländisches Künstlerhaus
 (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85),
 bis zum 20.8., Fr. - So. 10h - 18h.

Lydia Kaminski und Philipp Neumann

Installationen, Stadtgalerie
 (St. Johanner Markt 24,
 Tel. 0049 681 9 05 18 42),
 bis zum 27.8., täglich.

Sanem

10 Years After

photographies, parc Backes,
 jusqu'au 10.9, en permanence.

Steinfurt

Antropical

NEW résidence d'artistes du
 Kolla Festival, centre nature Mirador
 (1, rue Collart), jusqu'au 20.8,
 ve. 15h - 23h, sa. + di. 10h - 23h.

Trier (D)

Markus Bydolek: Wald

NEW Fotografie, Galerie Junge Kunst
 (Karl-Marx-Str. 90,
 Tel. 0049 651 9 76 38 40),

vom 19.8. bis zum 16.9., Sa. + So.
 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.

Eröffnung an diesem Freitag,
 dem 18.8. um 20h30.
 Werkgespräch mit Markus Bydolek
 und Thomas Rath am 25.8. um 19h30.

Dietmar Kempf, Dieter List und Sabine Thornau: Threesome

NEW KM9 - Spielplatz der Kunst
 (Karl-Marx-Str. 9,
 Tel. 0049 175 3 79 02 76), bis zum 2.9.,
 Di. + Do. 14h - 19h, Sa. 11h - 14h und
 nach Absprache.
 Siehe Artikel S. 8

Kreuzfeuer

NEW Werke von Annett Andersch,
 Susann Hoffmeister, C. Badjan Schau
 und Kerstin Steiner, Ausstellungsraum
 der Tufa (Wechselstraße 4-6,
 1. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12),
 vom 19.8. bis zum 3.9., Di., Mi. + Fr.
 14h - 17h, Do. 17h - 20h,
 Sa., So. + Feiertage 11h - 17h.

Eröffnung an diesem Freitag,
 dem 18.8. um 19h.

Völklingen (D)

Leslie Huppert

Malereien, Zeichnungen und
 Videoinstallationen, Völklinger Hütte
 (Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
 bis zum 5.11., täglich 10h - 19h.

Inka: Gold. Macht. Gott.

Völklinger Hütte
 (Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
 bis zum 26.11., täglich 10h - 19h.

Urban Art!

Völklinger Hütte
 (Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
 bis zum 5.11., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

„Americans“

deutsche Karikaturen der
 frühen 1950er-Jahre, Deutsches
 Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1,
 Tel. 0049 6834 94 23-01-20),
 bis zum 3.9., Di. - So. 10h - 16h.

Albert Herbig: Frontpage - unsere tägliche Kunst gib uns heute

ausgewählte Zeichnungen, Aquarelle,
 Collagen, Fotografien und Bilder,
 Deutsches Zeitungsmuseum (Am
 Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-01-20),
 bis zum 3.9., Di. - So. 10h - 16h.

Luther für Kinder

eine Mitmachausstellung für
 Kinder und Familien, Deutsches
 Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1,
 Tel. 0049 6834 94 23-01-20),
 bis zum 1.10., Di. - So. 10h - 16h.

LE FONDS BELVAL

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 20/09/2017 Heure : 10:00
 Lieu : Le Fonds Belval
 1, avenue du Rock'n'Roll
 L-4361 Esch-sur-Alzette
 tél. : +352 26840-1
 email :
 soumission@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Description succincte du marché : Soumission relative
 aux travaux de menuiserie
 intérieure métallique
 dans l'intérêt du bâtiment
 Laboratoires - aile sud à
 Esch-Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
 À télécharger gratuitement sur
 le portail des marchés publics
 (www.pmp.lu)

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES
Autres informations :

Réception des offres : La remise
 électronique des offres est
 autorisée pour cette soumission.
 Les offres portant l'inscription
 « Soumission pour... » sont à
 remettre à l'adresse prévue pour
 l'ouverture de la soumission
 conformément à la législation
 et à la réglementation sur les
 marchés publics avant les date
 et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :
 09/08/2017

La version intégrale de l'avis n° 1701215 peut être consultée sur www.marches-publics.lu



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXX = excellent
 XX = bon
 X = moyen
 ☹ = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
 lc = Luc Caregari
 tj = Tessie Jacobs
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex :

Diekirch
Scala

Esch/Alzette
Kinopolis Belval

Luxembourg-Ville
Kinopolis Kirchberg
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Luxembourg-Ville
Cinémathèque

KINO | 18.08. - 22.08.



Turbulente Verwechslungskomödie aus Russland: „Babushka lyogkogo povedeniya (Naughty Grandma)“ - als Extra im Kinopolis Kirchberg.

extra

Babushka lyogkogo povedeniya

(Naughty Grandma) RU 2017
von Marius Balchunas.

Mit Aleksandr Revva, Natalya Ionova
und Filipp Kirkorov. 85'. O.-Ton + Ut.
Ab 12.

Kinopolis Kirchberg

Trickbetrüger und Verkleidungskünstler Sanya ist ein hoffnungsloser Frauenheld, der sein ganzes bisheriges Leben damit verbracht hat, seine Mitmenschen über den Tisch zu ziehen und Frauen mit seinem Charme um den Finger zu wickeln. Als er jedoch ein Auto klaut, in dem sich brisantes Material befindet, bleibt ihm schließlich keine andere Wahl, als sich vor den skrupellosen Autobesitzern in einem Altersheim zu verstecken, wo er sich als seine eigene Tante ausgibt.

open air

Le gendarme et les extra-terrestres

F 1979 de Jean Girault.
Avec Louis de Funès et Michel Galabru. 88'. V.o.
Enfants admis.

parc Laval

Les membres de la brigade de Saint-Tropez tombent des nues lorsqu'ils rencontrent, les uns après les autres, leurs doubles sous forme d'extra-terrestres se disant pacifiques. La venue d'une soucoupe volante, la peur de l'inconnu et l'émotion qu'elle

déclenche vont faire venir la presse du monde entier dans cette jolie petite ville du bord de mer.

buddies' night

The Hitman's Bodyguard

USA 2017 von Patrick Hughes.
Mit Ryan Reynolds, Samuel L. Jackson
und Gary Oldman. 111'. O.-Ton + Ut.
Ab 16.

Kinopolis Belval und Kirchberg

Michael Bryce ist der weltbeste Sicherheitsagent und Personenschützer und wird als solcher ausgerechnet dafür engagiert, den berühmten berüchtigten Auftragskiller Darius Kincaid zu beschützen. Kincaid soll im Austausch für die Freilassung seiner Frau Sonia vor dem internationalen Strafgerichtshof in Den Haag gegen den verbrecherischen weißrussischen Diktator Vladislav Dukhovich aussagen, doch dazu muss er rechtzeitig und unversehrt dort eintreffen, was Dukhovich natürlich mit allen Mitteln verhindern möchte.

ladies' night

My Cousin Rachel

GB/USA 2017 von Roger Michell.
Mit Rachel Weisz, Sam Claflin und Holliday Grainger. 106'. O.-Ton + Ut.
Ab 6.

Kinopolis Belval und Kirchberg

Der englische Gentleman Philip reist höchst besorgt zum Anwesen seines

FILMKRITIK

KINO | 18.08. - 22.08.



Toujours en mouvement et souvent la clope au bec, Fares Fares est de tous les plans et crève l'écran.

TARIK SALEH

À ripou, ripou et demi

Florent Toniello

Habilement situé juste avant la chute d'Hosni Moubarak, « The Nile Hilton Incident » reprend les codes du film noir pour dépeindre un régime vacillant mais au pouvoir de nuisance intact. Un grand polar.

En plus de son métier d'inspecteur de police, le commandant Nouredine arrondit ses fins de mois en prenant part à de menus trafics organisés par son chef, qui se trouve être aussi son oncle. Pas plus corrompu qu'un autre, mais pas moins, en somme. La preuve, c'est qu'il lui faudra également soudoyer des collègues. Seulement, sous ce cynisme arriviste se cachent tout de même des valeurs morales qu'il a de plus en plus de mal à réprimer. Alors, quand une jeune chanteuse est assassinée au Nile Hilton du Caire, il refuse de se cabrer et de classer comme suicide ce meurtre qu'il pressent politique. C'est le début d'un engrenage au parfum capiteux de film noir, femme fatale incluse.

Avec « The Nile Hilton Incident », le réalisateur suédois Tarik Saleh - également auteur du scénario - s'inspire d'un fait divers survenu à Dubaï, mais dont les protagonistes étaient effectivement égyptiens. En replaçant l'action au Caire, il donne une intensité au film que les rues propres de la métropole émiratie n'auraient pas

pu offrir : Nouredine erre à la façon d'un Philip Marlowe dans des ruelles surpeuplées aux trottoirs éventrés, un creuset où pointe déjà la révolution égyptienne qui culminera avec les manifestations de la place Tahrir. Le tour de force est d'autant plus appréciable que les plans du Caire, un personnage à part entière, ont été tournés... au Maroc. En contraste absolu avec l'univers cosy, aux salons douillets et aux golfs bien arrosés, où évolue le principal suspect, magnat de l'immobilier et député d'un pouvoir lui aussi corrompu.

Car ce qui fascine dans le film, c'est la gradation dans la corruption. Au fond, Nouredine n'est qu'un petit ripou, à la base d'une pyramide dont le sommet joue dans une autre cour, celle des milliards détournés et de l'utilisation abusive des faibles. Sa prise de conscience passera par un coup de foudre pour la mauvaise femme et la rencontre avec une immigrée soudanaise menacée de mort pour avoir vu le meurtrier du Hilton. Au cordeau, le scénario détaille chaque personnage sans jamais se perdre en circonlocutions inutiles. L'efficacité est reine, comme il convient à un bon polar.

Il y a bien quelques vacillements de caméra intempestifs et quelques zooms agaçants dans la réalisation

teintée d'urgence de Tarik Saleh, mais dans l'ensemble les séquences sont poisseuses à souhait, privilégiant les gros plans sur les visages. Parmi ceux-ci, Fares Fares, formidable, incarne Nouredine avec un charisme de grand dadaï qui traîne son mal de vivre jusqu'à rencontrer enfin une cause à défendre. L'acteur suédois trouve là un rôle à la mesure de son talent, et bien plus contrasté que celui de l'inspecteur Assad du « Département V » danois.

Et puis il y a la révolution égyptienne qui s'invite dans ce mélange déjà détonant de corruption, sexe et politique. Elle reflète la révolution intérieure de Nouredine, en quelque sorte. Peu à peu, plan après plan, le peuple se regroupe, s'amasse, s'exprime, jusqu'à atteindre le paroxysme des manifestations. Celles-ci se combinent avec la reconstitution complète du puzzle par un Nouredine médusé, tout comme le spectateur. Et tout comme la révolution égyptienne n'a pas accouché d'un régime véritablement démocratique, le film préfère rester ambigu dans sa conclusion. Pas de manichéisme et pas de concession, voilà de quoi rendre « The Nile Hilton Incident » encore plus sympathique.

À l'Utopia.

Cousins Ambrose, der dem früheren Waisenkind einst wie ein Vater zur Seite stand. Seit einiger Zeit erhielt Philip Briefe von Ambrose, in denen dieser von seiner neuen Frau Rachel schwärmte. Die zuletzt erhaltenen Zuschriften wurden aber zunehmend seltsamer und schienen vor der dunkelhaarigen Frau zu warnen.

out of the box

Axolotl Overkill

D 2017 von Helene Hegemann.
Mit Jasna Fritzi Bauer, Arly Jover und
Mavie Hörbiger. 94'. O.-Ton. Ab 12.

Utopia

Obwohl sie etwas jünger aussieht und sich verhält, als wäre sie wesentlich älter, ist Mifti erst 16 und lebt seit dem Tod ihrer Mutter mit ihren beiden älteren Halbgeschwistern in einer Wohngemeinschaft. Verantwortung übernimmt Mifti allerdings nur für ihr Haustier, ein Axolotl, ansonsten schert sie sich einen Dreck um das, was sie eigentlich müsste und sollte: Sie schwänzt die Schule, nimmt jede Menge Drogen und legt sich mit jedem Erwachsenen an, der ihr Vorschriften machen will.

programm

120 battements par minute

NEW F 2017 de Robin Campillo.
Avec Nahuel Pérez Biscayart,
Arnaud Valois et Adèle Haenel. 142'.
V.o. À partir de 12 ans.

Kinopolis Kirchberg

Début des années 1990. Alors que le sida tue depuis près de dix ans, les militants d'Act Up-Paris multiplient les actions pour lutter contre l'indifférence générale. Nouveau venu dans le groupe, Nathan va être bouleversé par la radicalité de Sean.

Annabelle 2: Creation

USA 2017 von David F. Sandberg.
Mit Miranda Otto, Stephanie Sigman
und Philippa Coulthard. 109'.
O.-Ton + Ut. Ab 16.

Ciné Waasserhaus, Kinopolis Belval und Kirchberg

20 Jahre nachdem der Puppenhersteller Samuel Mullins und seine Frau Esther ihre kleine Tochter

KINO | 18.08. - 22.08.

Annabelle auf tragische Weise verloren haben, heißen sie in ihrem Heim die Nonne Charlotte und mehrere junge Waisenmädchen willkommen. Doch anstatt im Heim des Ehepaares zur Ruhe zu kommen, müssen die Kinder rund um Janice bald feststellen, dass mit dem verlassenen Haus in der US-amerikanischen Einöde etwas nicht stimmt. Verschlussene Türen öffnen sich den Mädchen, ein Spuk hat das Haus fest im Griff und eine besessene Puppe, die lebendiger ist, als es den Anschein hat, erwacht, um die jungen Neuankömmlinge ins Visier ihrer Glasaugen zu nehmen.

Atomic Blonde

NEW USA 2017 von David Leitch.
Mit Charlize Theron, James McAvoy und Sofia Boutella. 111'. Ab 16.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura

Berlin, November 1989: Kurz vor dem Fall der Berliner Mauer wird ein MI6-Offizier tot aufgefunden. Er sollte Informationen einer geheimen Quelle auf der Ostseite der Stadt in den Westen schmuggeln - genauer gesagt: eine Liste mit allen Namen der auf beiden Seiten Berlins tätigen Spione. Doch die Liste wird bei der Leiche nicht gefunden. Gebrieft von ihrem MI6-Vorgesetzten Gray und dem CIA-Chef wird die erfahrene Spionin Lorraine Broughton in das Pulverfass sozialer Unruhen, Spionageabwehr, gescheiterter Missionen und geheimer Hinrichtungen geschickt, um die streng vertrauliche Liste und damit die Identität britischer Agenten zu sichern, deren Leben davon abhängen.

Baby Driver

USA 2017 von Edgar Wright.
Mit Ansel Elgort, Kevin Spacey und Lily James. 113'. Ab 16.

Das russische Kino kann aber auch ganz anders: In „Krotkaya“ macht sich eine Frau auf die Suche nach ihrem Ehemann, der im Gefängnisystem verschollen ist - neu im Utopia.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Orion, Scala, Starlight, Sura**

Fluchtwagenfahrer Baby hat einen Tinnitus, weswegen er ständig über Kopfhörer Musik hört. Doch dies macht ihn trotz seiner jungen Jahre auch zu einem der Besten in seinem Job: Zu den Klängen seiner persönlichen Playlist rast er jedem Verfolger davon, ein Talent, welches Gangsterboss Doc auszunutzen weiß. Dabei hat sich Baby in Kellnerin Debora verliebt und will eigentlich aussteigen.

Baywatch

USA 2017 von Seth Gordon.
Mit Dwayne Johnson, Zac Efron und Alexandra Daddario. 119'. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg

Mitch Buchannon hat als charismatischer Anführer eines Teams von Rettungsschwimmern alle Hände voll zu tun. Vor allem ein Neuzugang bereitet ihm Sorgen: Matt Brody war einst olympischer Schwimmer, doch wurde nach einem Aufsehen erregenden Zwischenfall verbannt. Nun muss Mitch ihn als PR-Maßnahme in sein Team aufnehmen, obwohl er den aufrührerischen Jungspund überhaupt nicht leiden kann. Doch als Mitch und Matt einer kriminellen Verschwörung auf die Spur kommen, die ihren Strand bedroht, müssen sie als Team perfekt funktionieren.

Bigfoot Junior

B 2017, Kinderanimationsfilm von Ben Stassen und Jérémie Degruson. 91'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Scala, Starlight, Sura

Récompensé par le Grand Prix du jury à Cannes, « 120 battements par minute » revient sur les premières actions de sensibilisation au sida et sur les combats menés par Act Up contre l'indifférence sociétale - à l'Utopia.

Adam ist als Teenager ein Außenseiter - aber er findet heraus, dass er den coolsten Papa aller Zeiten hat: Der lange verschwundene Vater nämlich ist der legendäre Bigfoot, der sich über Jahre tief im Wald versteckte, zum Schutz vor HairCo. Das skrupellose Unternehmen will Bigfoots DNA. Der haarige Vater und sein ebenfalls mit speziellen Kräften ausgestatteter Sohn müssen gemeinsam auf die Flucht.

Buena Vista Social Club: Adios

USA/Cuba 2017, Dokumentarfilm von Lucy Walker. 110'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Die fünf Gründungsmitglieder des Buena Vista Social Club gehen auf Abschiedstournee, die in der kubanischen Hauptstadt Havanna ihr Ende findet. Die Musiker sprechen über Höhepunkte und Niederschläge in ihrer Karriere, wozu preisgekrönte Auftritte ebenso wie der Tod mehrerer ehemaliger Mitglieder gehören. **XXX** Cet hommage à un phénomène musical mondial d'il y a déjà vingt ans, belle métaphore du temps qui passe, comblera les aficionados d'alors. Avec, toujours, le charme d'octogénaires fringants dont certains ont désormais disparu. (ft)

Cars 3: Evolution

USA 2017, Animationsfilm für alle von Brian Fee. 109'.

Ciné Waasserhaus, Kinopolis Belval und Kirchberg, Scala, Utopia

Lightning McQueen ist ein alter Hase im Rennzirkus und die Frage kommt auf, wann er seine aktive Karriere beendet. Doch vom Ruhestand will der rote Rennwagen nichts wissen, vielmehr steckt er sich ein neues ehrgeiziges Ziel. Er will das Rennen

„Florida 500“ gewinnen und den Jungspunden zeigen, dass er immer noch das Zeug zum Sieger hat. Doch vor allem der blitzschnelle Newcomer Jackson Storm ist für Lightning McQueen ein ernstzunehmender Gegner und mit etlichen technischen Spielereien ausgestattet, über die McQueen nicht verfügt. Und so holt er sich Hilfe von der jungen Renntechnikerin Cruz Ramirez: Sie soll ihn trainieren und ihm die neuesten Tricks aus dem Rennzirkus beibringen.

Ce qui nous lie

F 2017 de Cédric Klapisch.
Avec Pio Marmai, Ana Girardot et François Civil. 113'. V.o. À partir de 6 ans.

Starlight, Utopia

Jean a quitté sa famille et sa Bourgogne natale il y a dix ans pour faire le tour du monde. En apprenant la mort imminente de son père, il revient dans la terre de son enfance. Il retrouve sa sœur, Juliette, et son frère, Jérémie. Leur père meurt juste avant le début des vendanges. En l'espace d'un an, au rythme des saisons qui s'enchaînent, ces trois jeunes adultes vont retrouver ou réinventer leur fraternité, s'épanouissant et mûrissant en même temps que le vin qu'ils fabriquent.

X Le bilan est (...) mi-figue... mi-raisin, mais la puissance combinée des paysages de vignes bourguignonnes et des relations humaines évoquées fait tout même pencher la balance du bon côté. (ft)

Como nossos pais

BR 2017 von Lais Bodanzky.
Mit Maria Ribeiro und Paulo Vilhena. 102'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

KINO | 18.08. - 22.08.



Ein Film der wohl auch dem ehemaligen Doppelagenten Fernand Kartheiser gefallen wird: In „Atomic Blonde“ muss sich eine britische Top-Agentin durch das Chaos des drohenden Mauerfalls durchprügeln - neu im Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Orion, Scala, Starlight und Sura.

Das Leben der 38-jährigen Rosa ist von Generationenkonflikten geprägt. Einerseits muss sie sich um ihre Mutter Clarice kümmern, andererseits hat sie auch selbst eine Tochter, die sie großziehen muss. Außerdem hat sie Schwierigkeiten in ihrer Ehe und obendrein möchte sie selbst noch berufliche Ziele erreichen.

XX Du côté des petites imperfections, une réalisation très classique - voire terne - et un scénario qui lance plus de pistes qu'il n'en peut suivre. Mais tout de même, cette tranche de vie d'une femme qui concilie difficilement les rôles de fille, mère et épouse a le charme de l'exotisme brésilien dans la relative fraîcheur de l'été grand-ducal. (ft)

Das Pubertier

D 2017 von Leander Haußmann.
Mit Jan Josef Liefers,
Harriet Herbig-Matten und
Heike Makatsch. 91'. O.-Ton. Ab 6.

Scala

Dem Journalisten Hannes Wenger steht die wohl schwerste Aufgabe seines Lebens ins Haus: Seine Tochter Carla verwandelt sich kurz vor ihrem 14. Geburtstag in ein rebellisches Pubertier. Fortan hat Hannes alle Hände voll zu tun, sie vor Alkohol, Jungs und anderen Versuchungen zu beschützen.

Despicable Me 3

USA 2017, Animationsfilm von
Kyle Balda und Pierre Coffin. 95'.
Für alle.

Ciné Waasserhaus, Kinopolis Belval und Kirchberg, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Der finstere Gru bekämpft nun zusammen mit Agentin Lucy Wilde Verbrecher. Unter dem Namen Grucy verfolgen sie Balthazar Bratt. Der Super-Bösewicht und 80er-Jahre-Fan mit Schulterpolster und Vokuhila ist hinter einem riesigen rosa Diamanten her. Gru muss sich diesmal aber nicht nur um Kriminelle kümmern, auch sein Zwillingbruder Dru lässt sich blicken, während seine Adoptivtöchter Margo, Edith und Agnes sowie die Minions natürlich auch für jede Menge Trubel sorgen.

XX (...) auch der dritte Teil ist durchaus unterhaltend und besticht wieder durch seine sympathischen Charaktere. (sh)

Dunkirk

USA 2017 von Christopher Nolan.
Mit Tom Hardy, Cillian Murphy und
Mark Rylance. 107'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kinopolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Mai 1940, der Zweite Weltkrieg tobt. Die Nazis haben die französische Hafenstadt Dunkirchen eingekesselt und kündigen mit Flugblättern den Bewohnern und den dort stationierten Soldaten ihre scheinbar ausweglose Lage an. Doch in Großbritannien erinnert man eine kühne Rettungsmission, von der zuerst nur die wenigsten glauben, dass sie Aussicht auf Erfolg haben kann. Doch einige verwegene und mutige Männer machen sich daran, ihre Kameraden zu retten.

XX « Dunkirk » est une mosaïque de guerre composée de petites facettes et de microdramas qui rendent plus palpable le drame de la guerre. Si on garde cela en perspective et si on n'est pas trop regardant sur les faits historiques, un tour dans les salles obscures pour voir ce film s'impose. (lc)

Elvis & Nixon

NEW USA 2016 von Liza Johnson.
Mit Michael Shannon, Kevin Spacey
und Alex Pettyfer. 86'. O.-Ton + Ut.
Ab 6.

Utopia

Im Winter 1970 fliegt Elvis Presley mit seinem Freund Jerry Schilling nach Washington, wo er fürs Bureau of Narcotics and Dangerous Drugs arbeiten will. Weiter als bis zum Tor des Weißen Hauses kommen sie nicht, aber es gelingt dem King, eine handschriftliche Notiz für Präsident Nixon zu hinterlegen. Schließlich dringt Elvis' Bitte bis zu Nixon durch, der einem Treffen mit dem Rock-'n'-Roll-Star widerwillig zustimmt.

Embrasse-moi !

F 2017 d'Océane Rose Marie et
Cyprien Vial. Avec Océane Rose Marie,
Alice Pol et Grégory Montel. 86'. V.o.
À partir de 6 ans.

Surreal aber wohl war: „Elvis & Nixon“ erzählt die unbekannte Geschichte der Begegnung von zwei heiligen Monstern des 20. Jahrhunderts - neu im Utopia.



Utopia

Océanrosemarie débord de vie, d'amis et surtout d'ex-petites amies. Mais elle vient de rencontrer Cécile, la « cette-fois-c'est-vraiment-la-bonne » femme de sa vie ! Même si elle ne lui a pas vraiment demandé son avis... Il est temps pour Océanrosemarie de grandir un peu pour réussir à la conquérir. En sera-t-elle seulement capable ?

Everything, Everything

NEW USA 2017 von Stella Meghie.
Mit Amandla Stenberg, Nick Robinson
und Ana de la Reguera. 96'.
O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinopolis Belval und Kirchberg

Die 18-jährige Maddy Whittier ist clever, neugierig, fantasievoll - und wegen ihrer Krankheit schon immer zu einem vollends von der Außenwelt abgeschirmten Leben in ihrer Wohnung gezwungen. Umso mehr sehnt sie sich danach, mit ihren Mitmenschen und der Welt draußen in Kontakt zu kommen. Als sie den Nachbarsjungen Olly Bright kennenlernt, wird diese Sehnsucht noch größer. Denn Olly - der zuerst glaubt, Maddy stünde unter Hausarest - lässt sich von ihrer unfreiwilligen Isolierung nicht abschrecken.

Krotkaya

NEW (A Gentle Creature)
F/D/LTU/NL 2017 von Sergei Loznitsa.
Mit Vasilina Makovtseva, Marina
Kleshcheva und Lia Akhedzhakova.
143'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Eine Frau, die eine Tankstelle in einer russischen Kleinstadt betreibt, erhält eines Tages ein Paket zurück, das

KINO | 18.08. - 22.08.



Wieder ein Psycho-Thriller der als unscheinbarer Teenie-Streifen daher kommt: „Everything, Everything“ - im Kinopolis Belval und Kirchberg.

sie eigentlich an ihren inhaftierten Mann geschickt hatte. Sie möchte herausfinden, was mit ihm passiert ist und warum das Paket zurückkam, und begibt sich deshalb ebenfalls hinter Gitter. Auf ihrer entschlossenen Suche lässt sie sich von nichts aufhalten, auch nicht von der Gewalt und den Demütigungen, denen sie ausgesetzt ist.

Le grand méchant renard
F 2016, film d'animation pour enfants de Benjamin Renner et Patrick Imbert. 79'. V.o.

Starlight, Utopia

Ceux qui pensent que la campagne est un lieu calme et paisible se trompent : on y trouve des animaux particulièrement agités, un renard qui se prend pour une poule, un lapin qui fait la cigogne et un canard qui veut remplacer le père Noël.

Les As de la jungle
F 2017, film d'animation pour enfants de David Alaux. 97'. V.o.

Kinopolis Belval et Kirchberg, Scala

Maurice a tout d'un pingouin... mais le tigre est en lui ! Élevé par une tigresse, ce pingouin loin d'être manchot est devenu un pro du kung-fu. Avec ses amis, les As de la jungle, Maurice entend dorénavant faire régner l'ordre et la justice dans la jungle, comme sa mère avant lui. Mais Igor, un koala diabolique, entouré de ses babouins mercenaires pas très futés, a pour projet de détruire la jungle.

Ostwind 3
D 2017, Jugendfilm von Katja von Garnier. Mit Hanna Binke, Lea van Acken und Amber Bongard. 100'. O.-Ton.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Scala

Im Therapiezentrum Kaltenbach ist Mika als Pferdeflüsterin zu einer regelrechten Berühmtheit geworden, was ihr allerdings ein wenig zu viel wird. Sie will endlich ihre Freiheit zurück! Kein Wunder, dass da der Haussegen schief hängt und es zu einem heftigen Streit mit ihrer Großmutter kommt. Deshalb schnappt sich Mika ihr Pferd Ostwind und gemeinsam brechen sie nach Andalusien auf, wo vermutlich Ostwinds Wurzeln liegen. Dort landet sie auf der Hacienda von Pedro.

Overdrive
F/USA 2017 von Antonio Negret. Mit Scott Eastwood, Freddie Thorp und Ana de Armas. 96'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kinopolis Belval und Kirchberg

Die Brüder Andrew und Garrett Foster haben sich auf Autodiebstähle spezialisiert, doch rauben sie nicht einfach irgendwelche Wagen, sondern nur das Beste vom Besten, die absoluten Luxusboliden. Aus diesem Grund werden sie auch angeheuert, einem Gangsterboss in Marseilles dessen sündhaft teuren 1937er Bugatti Type 57 zu stehlen. Allerdings geht der Diebstahl schief und Andrew und Garrett werden von dem mächtigen Jacomo Morier und dessen Schergen gefangen genommen.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

- Atomic Blonde
- Bigfoot Junior
- Dunkirk
- Spider-Man: Homecoming
- The Dark Tower
- Viceroy's House

Bigfoot Junior

- Despicable Me 3
- Dunkirk
- The Dark Tower
- The Emoji Movie
- Valérian et la cité des mille planètes
- Viceroy's House

DIEKIRCH / SCALA

- Atomic Blonde
- Baby Driver
- Bigfoot Junior
- Cars 3: Evolution
- Das Pubertier
- Despicable Me 3
- Dunkirk
- Les As de la jungle
- Ostwind 3
- The Dark Tower
- The Emoji Movie
- Valérian et la cité des mille planètes

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

- Atomic Blonde
- Baby Driver
- Bigfoot Junior
- Spider-Man: Homecoming
- The Dark Tower
- The Emoji Movie
- Viceroy's House

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

- Annabelle 2: Creation
- Bigfoot Junior
- Cars 3: Evolution
- Despicable Me 3
- Dunkirk
- Overdrive
- Valérian et la cité des mille planètes

DUDELANGE / STARLIGHT

- Atomic Blonde
- Baby Driver
- Bigfoot Junior
- Ce qui nous lie
- Despicable Me 3
- Dunkirk
- Le grand méchant renard
- Spider-Man: Homecoming
- The Dark Tower
- The Emoji Movie
- Valérian et la cité des mille planètes
- Viceroy's House

RUMELANGE / KURSAAL

- Song to Song

TROISVIERGES / ORION

- Atomic Blonde
- Baby Driver
- Spider-Man: Homecoming
- The Dark Tower
- The Emoji Movie
- Valérian et la cité des mille planètes

ECHTERNACH / SURA

- Atomic Blonde
- Baby Driver

Song to Song
USA 2017 von Terrence Malick. Mit Ryan Gosling, Rooney Mara und Michael Fassbender. 128'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kursaal

Auf einer Party des einflussreichen Produzenten und Musikmoguls Cook lernen sich die hoffnungsvollen aufstrebenden Musiker Faye und BV kennen. Faye hat in der Hoffnung auf

bessere Karriereaussichten vor einiger Zeit eine Affäre mit Cook begonnen und BV ist Cooks neueste Entdeckung, doch die beiden beginnen trotzdem eine Beziehung - allerdings ohne, dass BV von Faye und Cook weiß. **XX** Manches an „Song to Song“ lässt sich in der Tat als oberflächlich, langweilig und inkohärent beschreiben. Dafür ist vieles aber auch aufregend und einfach nur wunderschön. (tj)

KINO | 18.08. - 22.08.



Stephen Kings Fantasy-Saga „The Dark Tower“ hat seinen Weg in die Kinos gefunden (aufgepasst: dies ist nur der erste von acht Teilen...) - neu im Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Orion, Scala, Starlight und Sura.

Spider-Man: Homecoming

USA 2017 von Jon Watts.
Mit Tom Holland, Michael Keaton und Robert Downey Jr. 133'. Ab 12.

Cinémaacher, Kinopolis Kirchberg, Le Paris, Orion, Starlight

Nach seinem Aufeinandertreffen mit den Avengers ist Peter Parker alias Spider-Man wieder zurück in New York, wo er bei seiner Tante May wohnt. Seitdem er mit bzw. gegen die anderen Helden kämpfte, fragt er sich, ob er mit seinen herausragenden Fähigkeiten nicht mehr machen sollte, als nur die freundliche Spinne aus der Nachbarschaft zu sein, die den einen oder anderen Einbruch verhindert und Taschendiebe stoppt.

✖ Certes, on a droit aux éternels combats filmés à coups de plans éclairs et à l'apologie de la technologie toute-puissante. N'empêche, ce Peter Parker adolescent, pas encore sûr de ses pouvoirs ou de ses envies, a un côté touchant qui pourra plaire au-delà du cercle des convaincus d'avance. (ft)

The Big Sick

USA 2017 von Michael Showalter.
Mit Kumail Nanjiani, Zoe Kazan und Holly Hunter. 119'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg

Kumail stammt aus einer Familie von pakistanischen Immigranten und schlägt sich mehr schlecht als recht als Comedian in Chicago durch. Seiner sehr konservativen und traditionsbewussten Familie ist Kumails Lebensstil schon seit längerem ein Dorn im Auge. Seine Beziehung zu Emily verschweigt er seiner Familie deswegen lieber. Als Emily ins Koma fällt, muss er sich entscheiden.

The Circle

USA/UAE 2017 von James Ponsoldt.
Mit Emma Watson, Tom Hanks und John Boyega. 110'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Als Mae Holland einen Job bei dem weltweit dominierenden Internet-Unternehmen „Circle“ bekommt, ist sie überglücklich. Für sie ist es eine einmalige Gelegenheit. Das Ziel der Firma: sämtliche Aktivitäten der User verknüpfen und in einer Online-Identität vereinen. Mae ist begeistert von den Visionen des charismatischen

Firmengründers Eamon Bailey und kann Bedenken, wie die ihres Ex-Freundes Mercer, nicht verstehen. Das Firmengelände, auf dem die Mitarbeiter rundum versorgt werden, und ihre Arbeit werden nach und nach zu Maes Lebensmittelpunkt. Nur der mysteriöse Ty bringt sie zum Stutzen. *Voir filmtipp ci-contre.*

The Dark Tower

NEW USA 2017 von Nikolaj Arcel.
Mit Idris Elba, Matthew McConaughey und Tom Taylor. 95'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura

Revolvermann Roland Deschain ist der Letzte seiner Art. Wie auch seine Sippe liegt die Heimat des wortkargen Einzelgängers im Sterben. Roland hat eine Mission: Er muss den Dunklen Turm, der seine und alle anderen Welten zusammenhält, vor der Zerstörung bewahren - vor der Zerstörung durch Walter O'Dim alias der Mann in Schwarz.

The Emoji Movie

USA 2017, Animationsfilm von Tony Leondis. 87'. Für alle.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Orion, Scala, Starlight, Sura

Die Emojis leben alle in einer kleinen Welt in unseren Handys: in Textopolis. Dort warten und hoffen sie darauf, dass sie der Telefonbenutzer für seine Nachrichten auswählt. Doch Gene hat ein Problem: Im Gegensatz zu allen anderen Emojis hat er mehr als einen Gesichtsausdruck. Er wurde ohne Filter geboren und ist daher anders als alle anderen. Doch er träumt davon, „normal“ zu sein, und bittet den übermotivierten Hi-5 und das berühmt-berüchtigte Codeknacker-Emoji Jailbreak ihm zu helfen, seinen größten Wunsch zu erfüllen. Gemeinsam machen sie sich auf die Suche nach dem Code, der Gene reparieren kann.

The Nile Hilton Incident

S/D/DK 2017 von Tarik Saleh.
Mit Fares Fares, Mari Malek und Yasser Ali Maher. 110'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Kairo im Jahr 2011: Die ägyptische Hauptstadt ist in der Hand der Reichen und Mächtigen, das Leben ist geprägt

von Korruption und Dekadenz, die Revolution steht kurz bevor. Als in der Luxussuite des Hotels Nile Hilton die Leiche einer bekannten Sängerin gefunden wird, soll der Polizist Noredin die Ermittlungen übernehmen. Noredin stellt schnell fest, dass das, was nach einem Verbrechen aus Leidenschaft aussieht, in Wahrheit eine Straftat ist, in die die Elite des Landes involviert zu sein scheint. Doch bevor er überhaupt richtig mit seinen Ermittlungen beginnen kann, wird der Fall als Selbstmord abgestempelt und zu den Akten gelegt. Noredin beschließt fortan auf eigene Faust zu ermitteln. *Voir article p. 12*

Tigermilch

NEW D 2017 von Ute Wieland.
Mit Flora Li Thiemann, Emily Kusche und David Ali Rashed. 106'. O.-Ton. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg

Die 14-jährigen Mädchen Nina und Jameelah machen einfach alles gemeinsam. Die beiden besten Freundinnen aus Berlin sind mitten in der Pubertät, genießen ihre Freiheit und bereiten sich langsam auf die ersten Jungsgeschichten vor. So weit, so normal. Jameelah hat zwar noch einen irakischen Pass, soll aber zusammen mit ihrer Mutter in Kürze eingebürgert werden. Doch dann, als das erste Mal für die Mädchen unmittelbar bevorsteht, überschlagen sich die Ereignisse und plötzlich droht Jameelah die Abschiebung.

Valérian et la cité des mille planètes

F 2017 de Luc Besson. Avec Dane DeHaan, Cara Delevigne et Clive Owen. 138'. À partir de 12 ans.

Ciné Waasserhaus, Kinopolis Belval et Kirchberg, Orion, Scala, Starlight, Sura

Au 28e siècle, Valérian et Laureline forment une équipe d'agents spatio-temporels chargés de maintenir l'ordre dans les territoires humains. Mandaté par le ministre de la Défense, le duo part en mission sur l'extraordinaire cité intergalactique Alpha - une métropole en constante expansion où des espèces venues de l'univers tout entier ont convergé au fil des siècles pour partager leurs connaissances, leur savoir-faire et leur culture. Un mystère se cache au cœur d'Alpha, une force obscure qui menace l'existence paisible de la cité des mille planètes.

✂ Avec ce long métrage, Luc

FILMTIPP

The Circle

Le scénario diverge çà et là du livre, mais ces adaptations ne suffisent pas à faire de « The Circle » un film qui évoque les grandes questions éthiques et philosophiques de l'ère numérique. Comme le roman de Dave Eggers sur lequel il est basé, le film semble ne pas vouloir imaginer un finale adapté aux questions qu'il pose. Néanmoins, vous n'aurez pas vraiment envie de rallumer votre smartphone directement en sortant de la séance.

Luc Caregari

À l'Utopia



KINO | 18.08. - 22.08.

Besson, à grand renfort d'euros, réalise un film emblématique de la culture de l'entertainment actuelle, où le contenant prime le contenu et les effets visuels, la solidité du scénario. (ft)

Viceroy's House

UK/IND 2017 von Gurinder Chadha. Mit Hugh Bonneville, Gillian Anderson und Manish Dayal. 107'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Cinémaacher, Le Paris, Starlight, Sura, Utopia

Lord Mountbatten wird am 20. Februar 1947 zum letzten Vizekönig Indiens ernannt und mit seiner Frau Edwina nach Delhi geschickt. Dort soll er den Übergang von British India zur Unabhängigkeit beaufsichtigen. Die Situation im eigenen Haus ist allerdings angespannt. Auf der Dienstboten-Etage leben noch immer 500 Angestellte, die sich aus Hindus, Muslimen und Sikhs zusammensetzen. Ihnen kann die Rückgabe ihres Landes nicht schnell genug gehen und so spitzt sich der Konflikt, der im Haus des Vizekönigs im Kleinen und in Indien im Großen ausgetragen wird, immer weiter zu.

War for the Planet of the Apes

USA 2017 von Matt Reeves. Mit Andy Serkis, Woody Harrelson und Judy Greer. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg,

In einem blutigen Konflikt mit dem rücksichtslosen Colonel erleiden

Caesar und seine Artgenossen schwere Verluste. Caesar ringt daraufhin mit seinen dunklen Instinkten und dem Wunsch nach Rache. Um Klarheit zu bekommen, begibt er sich zusammen mit seinen engsten Vertrauten auf eine mystische Reise, die ihn am Ende zurück zum Colonel führt. Als sie sich endlich gegenüberstehen, kommt es zur großen Schlacht, die nicht nur über das Schicksal von Affen und Menschen, sondern über die gesamte Zukunft des Planeten entscheidet. ⚡ Actions spectaculaires avec effets spéciaux à outrance, moments ultrapathétiques et un peu de comic relief font de ce dernier film de la série un blockbuster aussi gras et insipide que les deux précédents. (lc)

Wish Upon

USA 2017 von John R. Leonetti. Mit Joey King, Ryan Phillippe und Ki Hong Lee. 98'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Kirchberg

Die 17-jährige Außenseiterin Clare Shannon bekommt eines Tages von ihrem Vater eine alte Spieluhr geschenkt, deren Inschrift dem Besitzer die Erfüllung von sieben Wünschen verspricht. Nachdem der erste Wunsch tatsächlich in Erfüllung geht, verwendet sie kurzerhand die restlichen Wünsche dazu, sich Geld, Ansehen und die Liebe ihres Highschool-Schwarms herbeizuwünschen. Doch schon bald muss sie feststellen, dass die Menschen, denen sie nahe steht, einer nach dem anderen sterben. Offenbar haben die Kräfte der Spieluhr einen hohen Preis.

Wenn die raue Realität der Abschiebungspolitik auf Teenagerträume trifft: „Tigermilch“ - neu im Kinepolis Belval und Kirchberg.



„The Honeymoon Killers“ - basierend auf der wahren Geschichte des Massenmörderpaares, am Freitag, dem 25. August in der Cinémathèque.

cinémathèque

Lost in Translation

USA 2002 von Sofia Coppola. Mit Bill Murray, Scarlett Johansson und Giovanni Ribisi. 104'. O.-Ton, fr. Ut.

Ven, 18.8., 20h30.

Bob Harris und Charlotte sind zwei ziellose Amerikaner in Tokio. In einer schlaflosen Nacht lernen sie sich an der Bar eines Luxushotels kennen. Was als eine zufällige Begegnung beginnt, entwickelt sich überraschend schnell zu einer ungewöhnlichen Freundschaft.

Annie Hall

USA 1977 de et avec Woody Allen. Avec Diane Keaton et Paul Simon. 94'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 21.8., 20h30.

Alvy Singer est un comique professionnel plutôt porté sur la déprime. Comment ne le serait-il pas alors que sa compagne Annie Hall vient de le quitter ? Annie Hall, de bonne éducation bourgeoise, avait fait des débuts de chanteuse et fut félicitée par une idole, Toney Lacey. La séparation était inéluctable.

The Grass is Greener

USA 1960 de Stanley Donen. Avec Cary Grant, Deborah Kerr et Robert Mitchum. 104'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 22.8., 20h30.

Pour joindre les deux bouts, le très fair-play lord Rhyall autorise la visite payante de sa propriété. C'est ainsi qu'un touriste américain fera la connaissance de la très épouse et très mère de famille Lady Rhyall, qui n'a pas été

immunisée contre les surprises des sens.

Gone With the Wind

USA 1939 de Victor Fleming. Avec Clark Gable, Vivien Leigh, Olivia de Havilland et Leslie Howard. 231'. V.o., s.-t. fr. D'après Margaret Mitchell.

Mer, 23.8., 20h30.

En Géorgie, en 1861, Scarlett O'Hara est une jeune femme fière et volontaire de la haute société sudiste. Courtisée par tous les bons partis du pays, elle n'a d'yeux que pour Ashley Wilkes malgré les fiançailles de celui-ci avec sa douce et timide cousine, Melanie Hamilton. Scarlett est pourtant bien décidée à le faire changer d'avis, mais à la réception des Douze Chênes c'est du cynique Rhett Butler qu'elle retient l'attention.

The Fortune Cookie

USA 1966 de Billy Wilder. Avec Jack Lemmon, Walter Matthau et Cliff Osmond. 125'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 24.8., 20h30.

Lors d'un match de football américain, un caméraman de la télé a été renversé par un joueur. Son beau-frère, avocat véreux, lui conseille de feindre la paralysie et de demander du fric aux assurances.

The Honeymoon Killers

USA 1970 von Leonard Kastle. Mit Tony Lo Bianco und Shirley Stoler. 88'. O.-Ton, fr. Ut.

Ven, 25.8., 20h30.

Der Film erzählt die auf wahren Begebenheiten beruhende Geschichte der übergewichtigen Martha und ihres Freundes Raymond, einem schmierigen Gigolo, die als die „Lonely Hearts“-Serienmörder 1951 in die amerikanische Justizgeschichte eingingen